



- (GB)** *Operator's Guide*
- (D)** *Bedienungsanleitung*
- (NL)** *Bedieningshandleiding*
- (F)** *Guide d' Utilisation*
- (I)** *Istruzioni d' Uso*
- (E)** *Instrucciones para el Operador*
- (S)** *Bruksanvisning*

V & W Series

- (GB)** *Fork Positioners*
- (D)** *Zinkenverstellgeräte*
- (NL)** *Vorkverstillers*
- (F)** *Positionneurs de fourches*
- (I)** *Posizionatori forche*
- (E)** *Posicionadores de horquillas*
- (S)** *Gaffeljusterare*



N° 6012639
cascade®

Cascade is a registered Trade Mark of Cascade Corporation

C CONTENTS

Introduction	3
Safety Rules	4
Daily Inspection	7
Fork Positioner Operation	8
Safe Operation and Maintenance	9



WARNING: Rated capacity of the truck/attachment combination is a responsibility of the original truck manufacturer and may be less than shown on the attachment nameplate. Consult the truck nameplate.

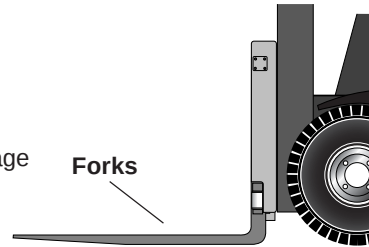
WARNING: Do not operate this attachment unless you are a trained and authorized lift truck driver.

INTRODUCTION

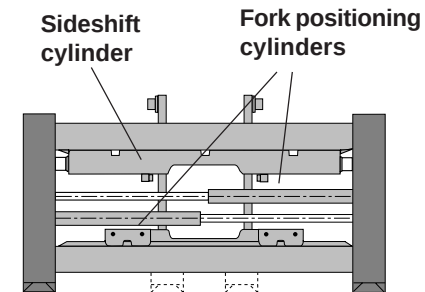
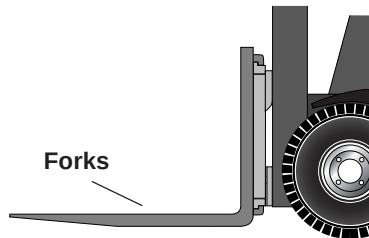
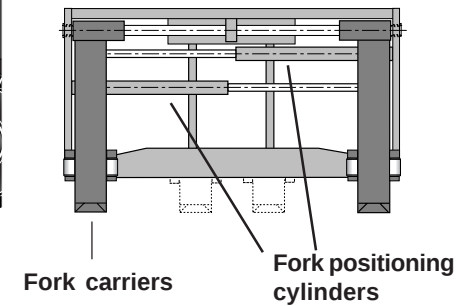
This guide contains operating instructions for Cascade V and W-Series Integral and Hook-on Fork Positioners. It will help avoid common errors which often cause damage to the equipment or product being handled.

Read this manual thoroughly before operating the attachment. Be sure you know and understand all operating procedures and safety precautions. If you have any questions or don't understand a procedure, ask your supervisor.

Emphasize safety! Most accidents are caused by operator carelessness or misjudgement. You must watch for hazardous situations and correct them.

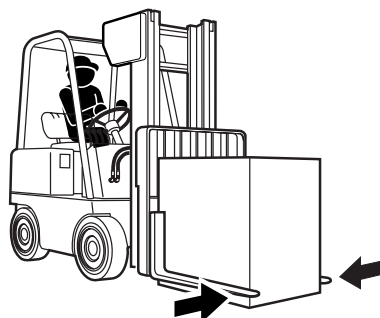


Models with integrated hydraulic sideshift

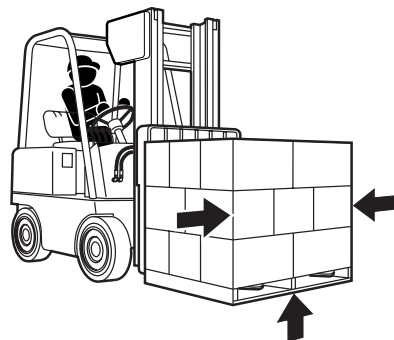


Models with separate sideshift

S SAFETY RULES

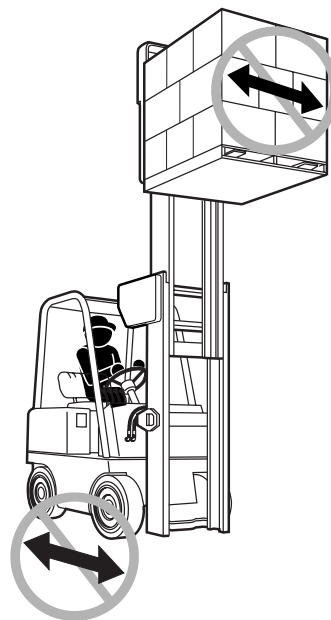


CAUTION: Do not clamp load with forks

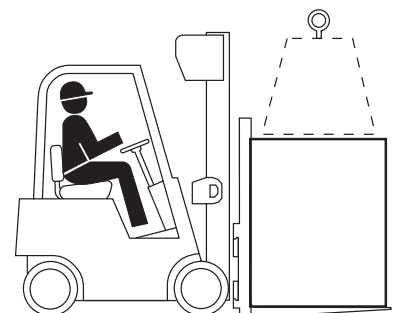
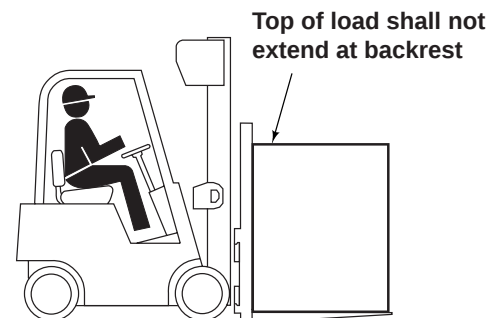


Center load prior to traveling

Limit sideshifting with raised load



Limit truck movement with raised load



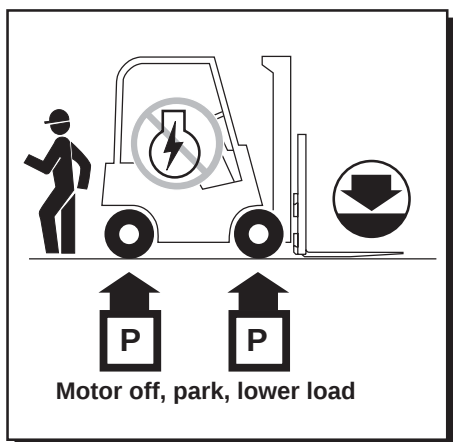
FP0017.eps

Load weight must not exceed attachment capacity. See attachment and lift truck nameplate

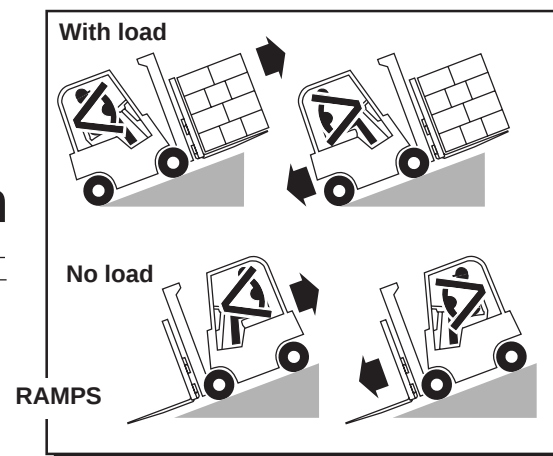
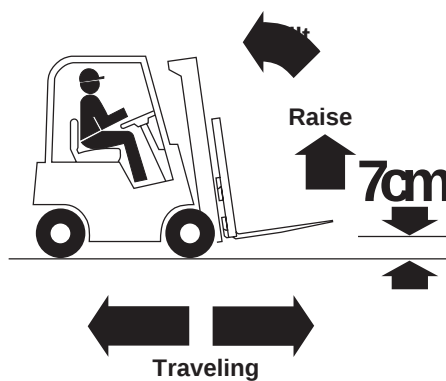
S SAFETY RULES



GA0047.eps



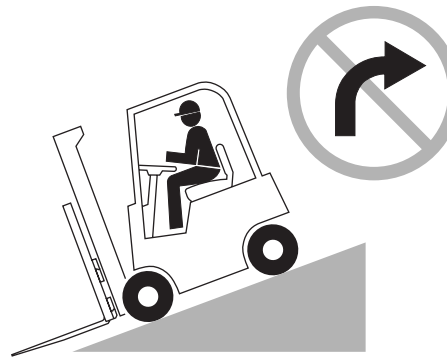
6012639



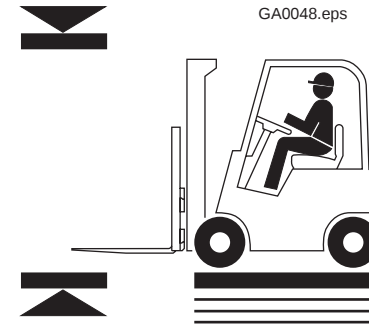
S SAFETY RULES



No park on ramp



No turn on ramp

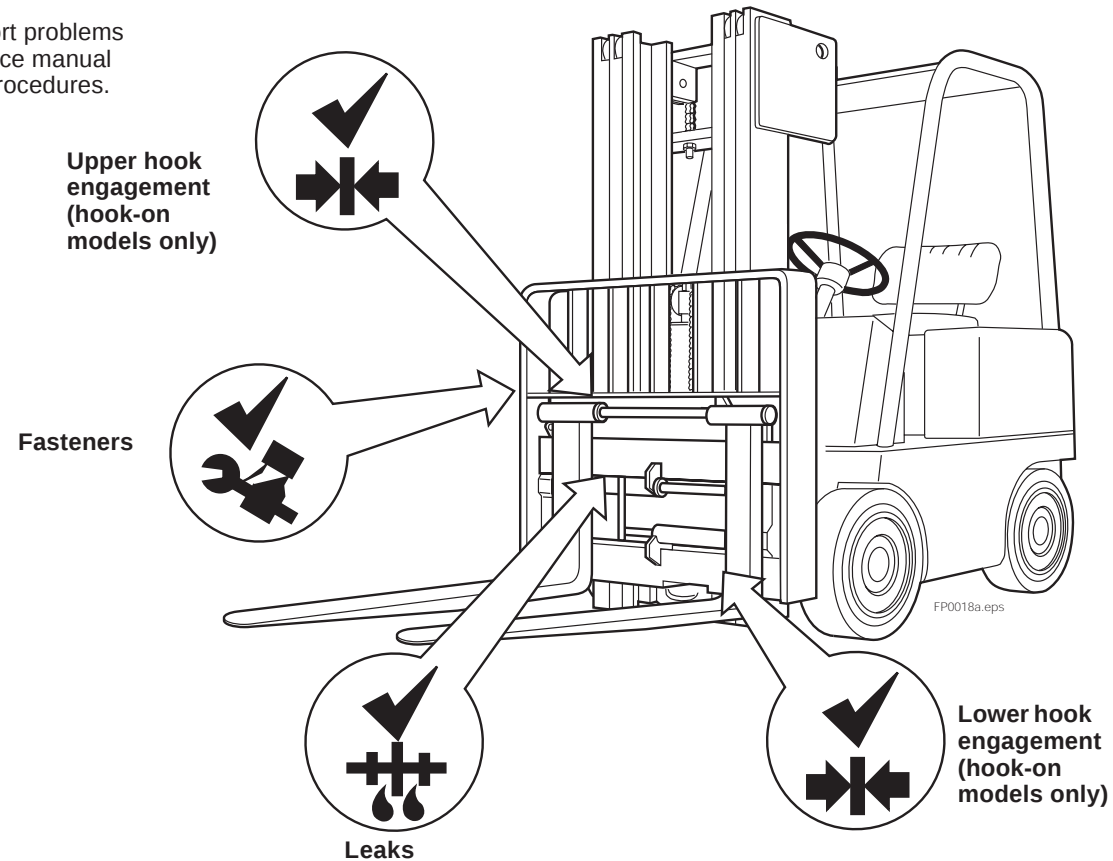


Watch clearances

TRAFFIC	Workers	Stops	Slow for two way traffic	Sound horn, slow at intersection	Sound horn, slow at corner
	Bumps	Dips			

DAILY INSPECTION

Check items each day. Report problems to your supervisor. See service manual for maintenance and repair procedures.

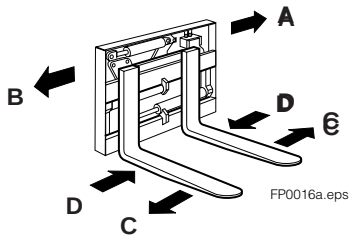


FORK POSITIONER OPERATION

Auxiliary Valve Functions

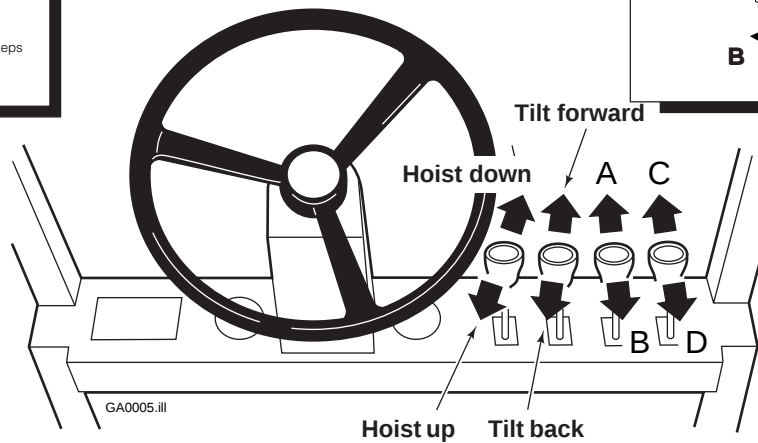
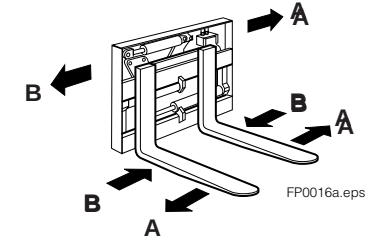
FORK POSITIONER WITH STANDARD VALVE

- A Sideshift Left
- B Sideshift Right
- C Forks Out
- D Forks In



FORK POSITIONER WITH SOLENOID VALVE

- A Sideshift Left
- A Forks Out (press knob button)
- B Sideshift Right
- B Forks In (press knob button)



SAFE OPERATION AND MAINTENANCE

A. General Requirement

1. Modifications and additions which affect capacity and safe operation shall not be performed by the customer or user without manufacturers prior written approval. Capacity, operation and maintenance instruction plates, tags or decals shall be changed accordingly.
2. If the truck is equipped with front-end attachments other than factory installed attachments, the user shall request that the truck be marked to identify the attachments and show the appropriate weight of the truck and attachment combination at maximum elevation with load laterally centered.
3. The user shall see that all nameplates and markings are in place and maintained in a legible condition.

B. Operator Training

1. Only trained and authorized operators shall be permitted to operate a powered industrial truck. Methods shall be devised to train operators in the safe operation of powered industrial trucks.

C. Truck Operations

1. Trucks shall not be driven up to anyone standing in front of a bench or other fixed object.
2. No person shall be allowed to stand or pass under the elevated portion of any truck, whether loaded or empty.
3. Unauthorized personnel shall not be permitted to ride on powered industrial trucks. A safe place to ride shall be provided where riding of trucks is authorized.
4. The employer shall prohibit arms or legs from being placed between the uprights of the mast or outside the running lines of the truck.

5. When a powered industrial truck is left unattended, load engaging means shall be fully lowered, controls shall be neutralized, power shall be shut off and brakes set. Wheels shall be blocked if the truck is parked on an incline.

6. A powered industrial truck is unattended when the operator is 8 meters or more away from the vehicle which remains in his view, or whenever the operator leaves the vehicle and it is not in his view.

7. When the operator of an industrial truck is dismounted and within 8 meters of the truck still in his view, load engaging means shall be fully lowered, controls neutralized and the brakes set to prevent movement.

8. A safe distance shall be maintained from the edge of ramps or platforms while on any elevated dock or platform or freight car. Trucks shall not be used for opening or closing freight doors.

9. A load backrest extension shall be used whenever necessary to minimize the possibility of the load or part of it from falling rearward.

D. Travelling

1. The driver shall be required to slow down and sound the horn at cross aisles and other locations where vision is obstructed. If the load being carried obstructs forward view, the driver shall be required to travel with the load trailing.

2. When ascending or descending grades in excess of 10 percent, loaded trucks shall be driven with the load upgrade.

3. On all grades the load and load engaging means shall be tilted back if applicable, and raised only as far as necessary to clear the road surface.

SAFE OPERATION AND MAINTENANCE

E. Loading

1. Only stable or safely arranged loads shall be handled. Caution shall be exercised when handling off-center loads which cannot be centered.
2. Only loads within the rated capacity of the truck shall be handled.
3. The long or high (including multiple-tiered) loads which may affect capacity shall be adjusted.
4. Trucks equipped with attachments shall be operated as partially loaded trucks when not handling a load.
5. A load engaging means shall be placed under the load as far as possible; the mast shall be carefully tilted backward to stabilize the load.
6. Extreme care should be used when tilting the load forward or backward, particularly when high tiering. Tilting forward with load engaging means elevated shall be prohibited except to pick up a load. An elevated load shall not be tilted forward except when the load is in a deposit position over a rack or stack. When stacking or tiering, only enough backward tilt to stabilize the load shall be used.

F. Operation of the Truck

1. If at any time a powered industrial truck is found to be in need of repair, defective, or in any way unsafe, the truck shall be taken out of service until it has been restored to safe operating conditions.

G. Maintenance of Industrial Trucks

1. Any power-operated industrial truck not in safe operating condition shall be removed from service. All repairs shall be made by authorized personnel.
2. All parts of any such industrial truck requiring replacement shall be replaced only by parts equivalents as to safety with those used in the original design.
3. Industrial trucks shall not be altered so that the relative positions of the various parts are different from what they were originally received from the manufacturer, nor shall they be altered either by the addition of extra parts not provided by the manufacturer or by the elimination of any parts. Additional counter-weighting of fork trucks shall not be done unless approved by the truck manufacturer.
4. Industrial trucks shall be examined before being placed in service and shall not be placed in service if the examination shows any condition adversely affecting the safety of the vehicle. Such examinations shall be made at least daily. When industrial trucks are used on a round-the clock basis, they shall be examined after each shift. Defects when found shall be immediately reported and corrected.

/ **NHALT**

Einführung	12
Sicherheitsvorschriften	13
Tägliche Inspektion	16
Funktion des Zinkenverstellgerätes	17
Sichere Bedienung und Wartung	18



ACHTUNG: Die Festlegung der Tragkraft des Staplers/Anbaugerätes liegt in der Verantwortung des Stapler-Herstellers. Die Tragkraft des Staplers mit dem Anbaugerät kann geringer sein als auf dem Typenschild des Anbaugerätes vermerkt ist. Schauen Sie daher stets auf das Typenschild des Staplers.

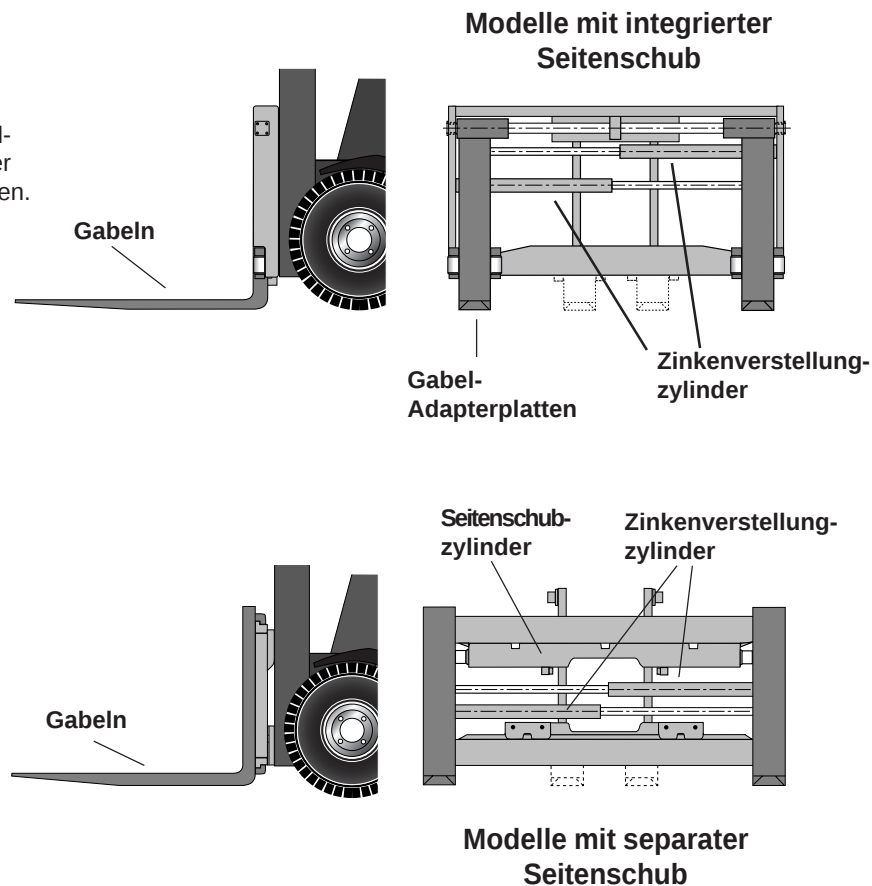
ACHTUNG: Arbeiten Sie nicht mit dem Anbaugerät bevor Sie dazu ausgebildet und berechtigt sind.

EINFÜHRUNG

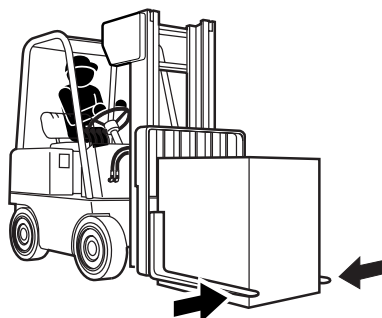
Diese Bedienungsanleitung enthält Arbeitsanweisungen für die Cascade integrierte und anhängbare Zinkenverstellgeräte der V und W-Serie. Diese werden Bedienungsfehler und somit Beschädigungen an den Lasten vermeiden helfen.

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Anbaugerät betätigen. Stellen Sie sicher, daß Sie alle Vorschriften hinsichtlich sicherer Bedienung verstanden haben. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Vorgesetzten.

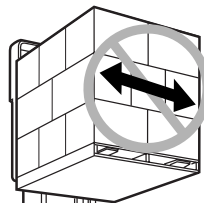
Legen Sie besonderen Wert auf Sicherheit! Die meisten Fehler entstehen durch Unachtsamkeit oder Mißbrauch. Achten Sie auf gefährliche Situationen und vermeiden Sie diese!



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

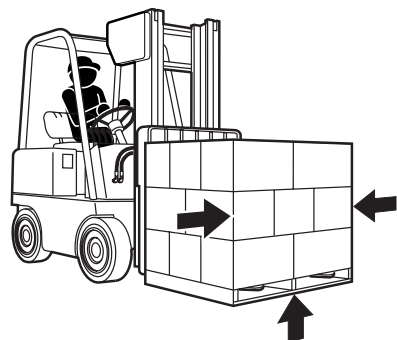


Bei gehobener Last
den Seitenschub nur
wenig verschieben



Last sollte niedriger
sein als Lastschutz-
gitter

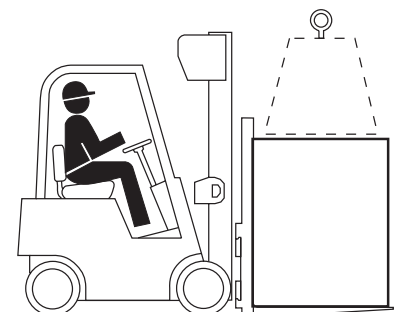
ACHTUNG: Keine
Lasten klammern



Last vor Beginn der
Fahrt mittig stellen



Bei gehobener Last
Stapler nur wenig
fahren



FP0017.eps

Das Gewicht der Last darf in keinem
Fall größer sein als die Nenn-
kapazität des Anbaugerätes.
Typenschild des Staplers und
Anbaugerätes prüfen.

S ICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Mitfahren verboten



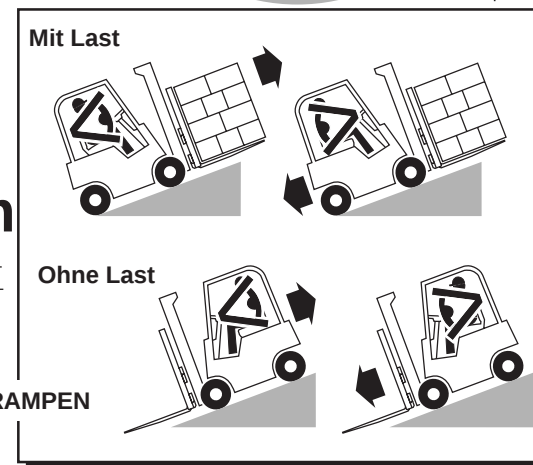
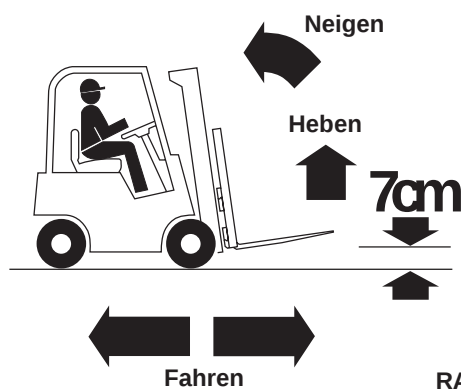
Nicht durch das Hubgerüst greifen



Nicht unter die Last treten



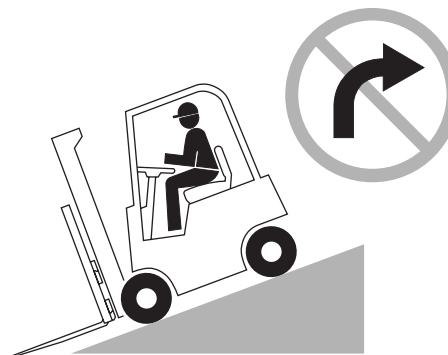
GA0047.eps



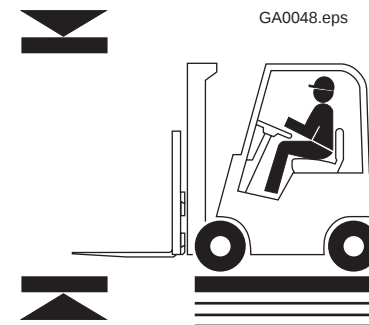
S ICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Nicht auf Rampen anhalten



Nicht auf Rampen wenden

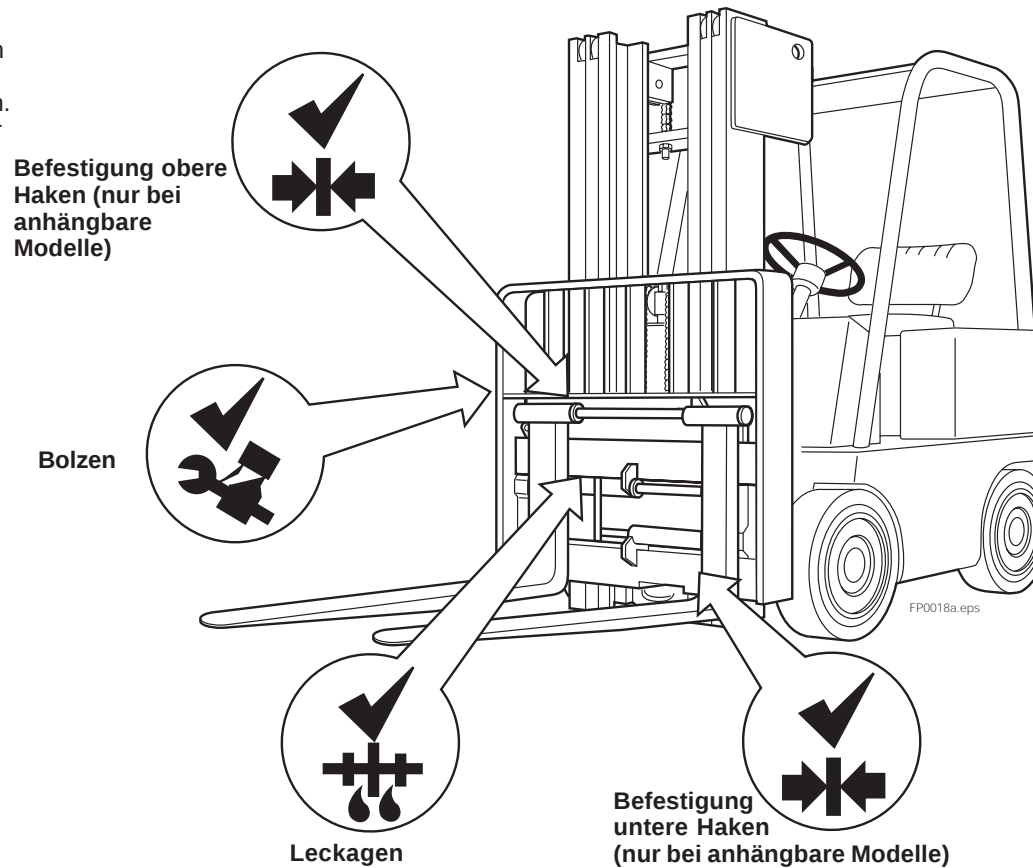


Durchfahrhöhen beachten

VERKEHR Beachte Nasse Böden	Personal Bodununebenheiten	Stopschilder	Gegenverkehr beachten	Signal geben und langsam an Kreuzungen	Signal geben und langsam an Ecken
---	--	---------------------	------------------------------	---	--

TÄGLICHE INSPEKTION

Die folgende Sichtkontrollen sollten täglich vor Inbetriebnahme des Anbaugerätes durchgeführt werden. Melden Sie jede Störung sofort. Für Reparaturverfahren siehe Wartungshandbuch.



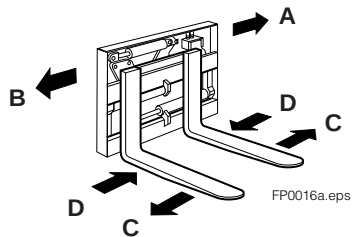
F

UNKTION DES ZINKENVERSTELLGERÄTES

Steuerventil-Funktionen

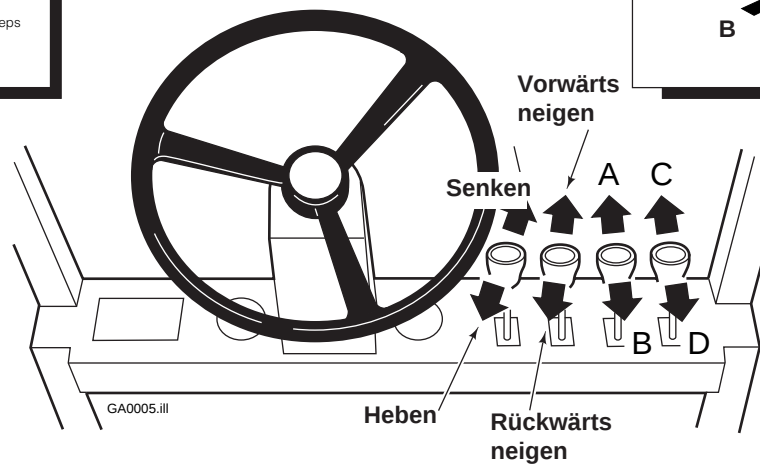
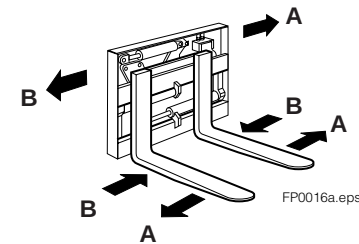
GERÄTE MIT STANDARD-VENTIL

- A Seitenschub links
- B Seitenschub rechts
- C Gabeln öffnen
- D Gabeln schließen



GERÄTE MIT MAGNETVENTIL

- A Seitenschub links
- A Gabeln öffnen (Knopf drücken)
- B Seitenschub rechts
- B Gabeln schließen (Knopf drücken)



BEDIENUNG UND WARTUNG

A. Allgemeines

1. Jegliche Veränderung die den Zustand des Produktes in irgendeiner Weise beeinflußt, darf nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen werden. Für den Fall einer Änderung ist es erforderlich, daß die Typenschilder entsprechend geändert oder erneuert werden.

2. Stapler die mit Anbaugeräte versehen sind, müssen entsprechend gekennzeichnet werden. In der Regel muß ein Typenschild am Stapler angebracht werden, welches den veränderten Werten durch Gewicht und Vorbaumaß des Anbaugerätes entspricht.

3. Der Staplerfahrer muß dafür sorgen, daß alle Markierungen und Typenschilder stets gut sichtbar sind.

B. Fahrerschulung

1. Nur geschultes Personal sollte berechtigt sein Gabelstapler zu fahren. Schulungen mit Anbaugeräten an Staplern sind emp- fehlenswert.

C. Funktionen

1. Bei Staplerverkehr in Anwesenheit von Arbeitskräften ist darauf zu achten, daß Personen stets einen Fluchtweg behalten.

2. Niemals unter oder in der Nähe von Staplern aufhalten, die die Last angehoben haben.

3. Unbefugtes Personal darf nicht auf Staplern mitgenommen werden (Beifahrer). Im Fall der Befugnis muß ein sicherer 2. Sitz angebracht werden.

4. Keine Hände oder Beine aus der Staplerkontur heraus- hängen lassen.

5. Wenn ein Stapler abgestellt wird, müssen alle Fahr- und Hubfunktionen abgeschaltet sein und die Gabeln auf dem Boden aufliegen.

6. Ein Stapler gilt als unbeaufsichtigt, wenn die Bedienungs- person sich weiter als ca. 8 m vom Stapler entfernt hat oder wenn der Stapler für ihn nicht mehr sichtbar ist.

7. Beim Befahren von schrägen Rampen sollte jeder Stapler mit einem Lastschutzgitter ausgerüstet sein, damit die Last nicht nach hinten fällt.

B **EDIENUNG UND WARTUNG**

D. Fahren

1. Der Staplerfahrer muß an Kreuzungen/Abbiegungen und Einmündungen und an unübersichtlichen Stellen seine Geschwindigkeit drosseln und das Hupensignal betätigen. Wenn die Last ihm die Sicht nach vorn versperrt, muß er rückwärts fahren.
2. An Steigungen von mehr als 10% muß die Last bergseitig befördert werden.
3. Beim Neigen und Senken des Hubgerüsts ist darauf zu achten, daß die Last nicht den Boden berührt.

E. Laden

1. Nur kompakte und sichere Lasten befördern. Vorsicht bei unsachgemäß gestapelten Lasten oder einseitig aufgenommenen.
2. Nur Lasten aufnehmen die die Tragkraft laut Typenschild des Staplers nicht überschreiten.
3. Die Aufnahme von mehreren Paletten oder anderen Lasten übereinander ist nicht zulässig.
4. Bei der Lastaufnahme ist darauf zu achten, daß die Last so weit wie möglich unterfahren (umfahren bei Klammern) wird und das Hubgerüst danach nach hinten geneigt wird.
5. Das Neigen des Hubgerüsts mit Last in großen Höhen sollte mit äußerster Vorsicht geschehen, damit die Last nicht abrutscht.

F. Funktionsfähigkeit des Staplers

1. Nur in jeder Hinsicht funktionstüchtige Stapler dürfen in Einsatz genommen werden.

G. Wartung

1. Stapler, die nicht sicher betrieben werden können, dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Reparaturen dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
2. Nur Original-Ersatzteile, die entsprechend gekennzeichnet sind, dürfen verwendet werden.
3. Änderungen an wesentlichen Teilen dürfen nicht ohne Genehmigung des Herstellers durchgeführt werden. Wenn Kontergewichte oder Hubgerüste gewechselt werden, ist das Typenschild des Staplers ebenfalls zu überprüfen bzw. zu erneuern.
4. Vor jeder täglichen Inbetriebnahme eines Staplers ist dieser auf die Hauptfunktionen zu überprüfen. Wenn Mängel festgestellt werden, darf der Stapler nicht in Betrieb genommen werden. Bei Mehrschichtbetrieb muß diese Funktionsprüfung nach jeder Schicht wiederholt werden. Alle Mängel sind dem Aufsichtspersonal zu melden.

I NLEIDING

Introductie	21
Veiligheidsregels	22
Dagelijkse inspectie	25
Gebruik van de vorkversteller	26
Veilige werking en onderhoud	27



WAARSCHUWING: De berekende capaciteit van de heftruck/voorzetapparaat combinatie is de verantwoording van de heftruck fabrikant en kan minder zijn dan staat aangegeven op de naamplaat van het voorzetapparaat. Raadpleeg de naamplaat van de heftruck.

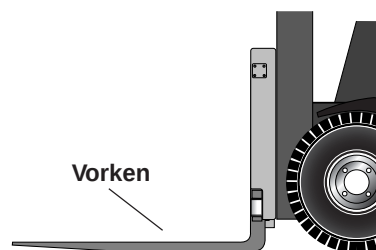
WAARSCHUWING: Werk uitsluitend met dit voorzetapparaat indien U een getrainde en gekwalificeerde heftruckchauffeur bent.

INTRODUCTIE

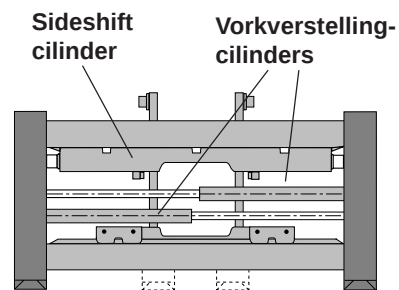
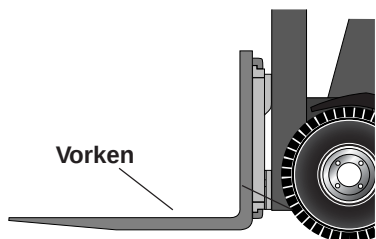
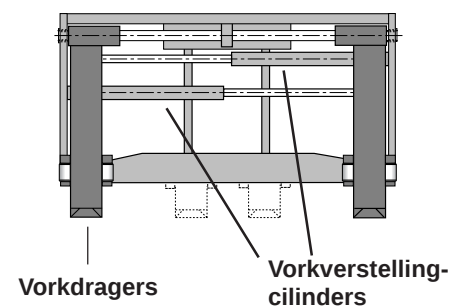
Deze handleiding behandelt het gebruik van de Cascade V en W-Serie integrale en ophang-vorkverstellers. De instructies zullen U helpen om algemene fouten te voorkomen die vaak schade veroorzaken aan het voorzetapparaat of aan de te transporteren lading.

Lees deze handleiding grondig door alvorens met het voorzetapparaat te gaan werken. Overtuig U van te voren van alle werkings- en veiligheidsaspecten. Indien er nog vragen zijn of een procedure niet begrepen wordt, raadpleeg dan Uw chef.

Leg de nadruk op veiligheid! De meeste ongelukken worden veroorzaakt door onvoorzichtigheid of beoordelingsfouten van de heftruckchauffeur. Let op gevaarlijke situaties en voorkom deze!

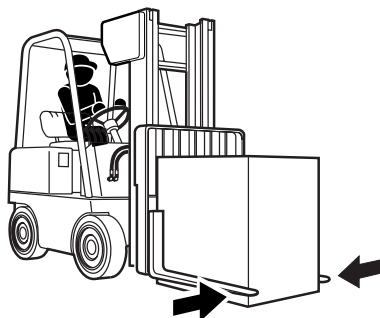


**Modellen met integrale
sideshift**

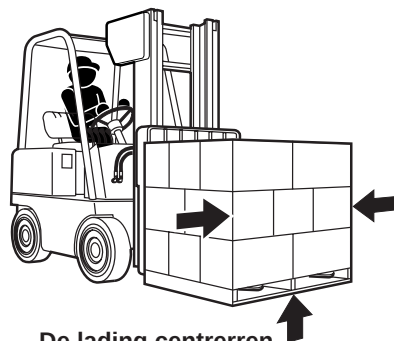


**Modellen met separate
sideshift**

V EILIGHEIDSREGELS

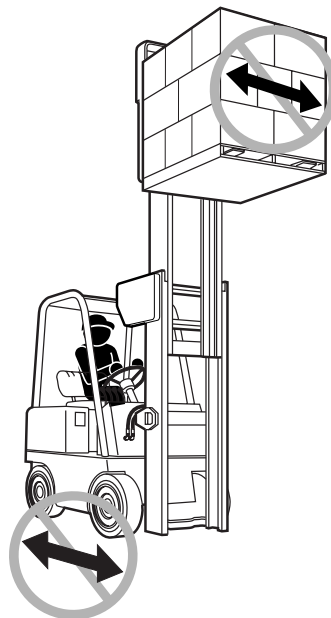


ATTENTIE: Geen ladingen met de vorken klemmen



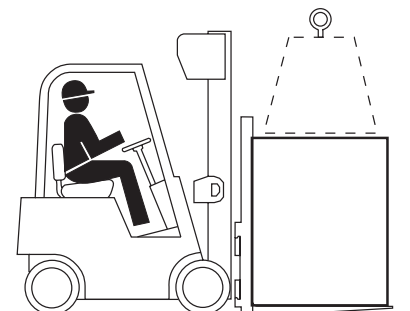
De lading centreren voordat ermee gereden wordt

Beperk het sideshiften met geheven lading



Beperk het rijden met geheven lading

Bovenkant van de lading mag niet boven het ladingbeschermrek uitsteken



Ladinggewicht mag de capaciteit van het attachment niet overschrijden. Zie de heftruck- en de attachment naamplaat

FP0017.eps

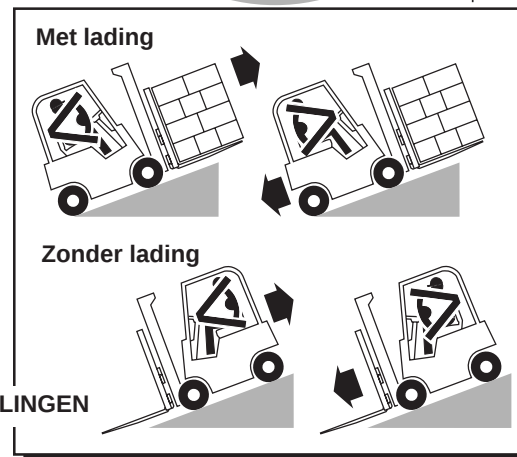
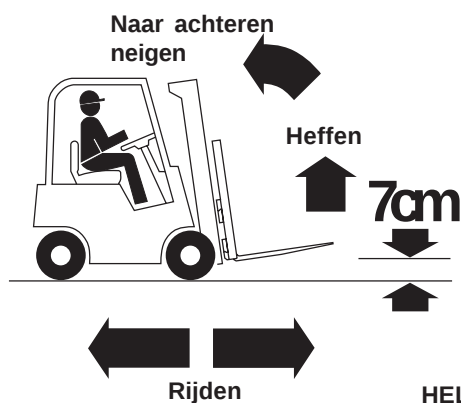
V EILIGHEIDSREGELS



GA0047.eps



6012639



23

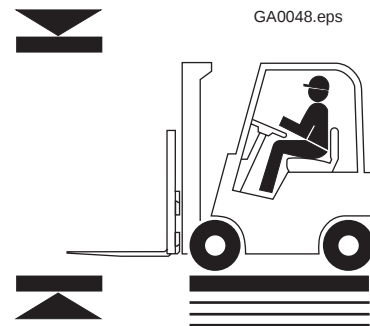
V EILIGHEIDSREGELS



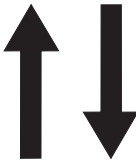
Niet parkeren op een helling



Niet draaien op een helling

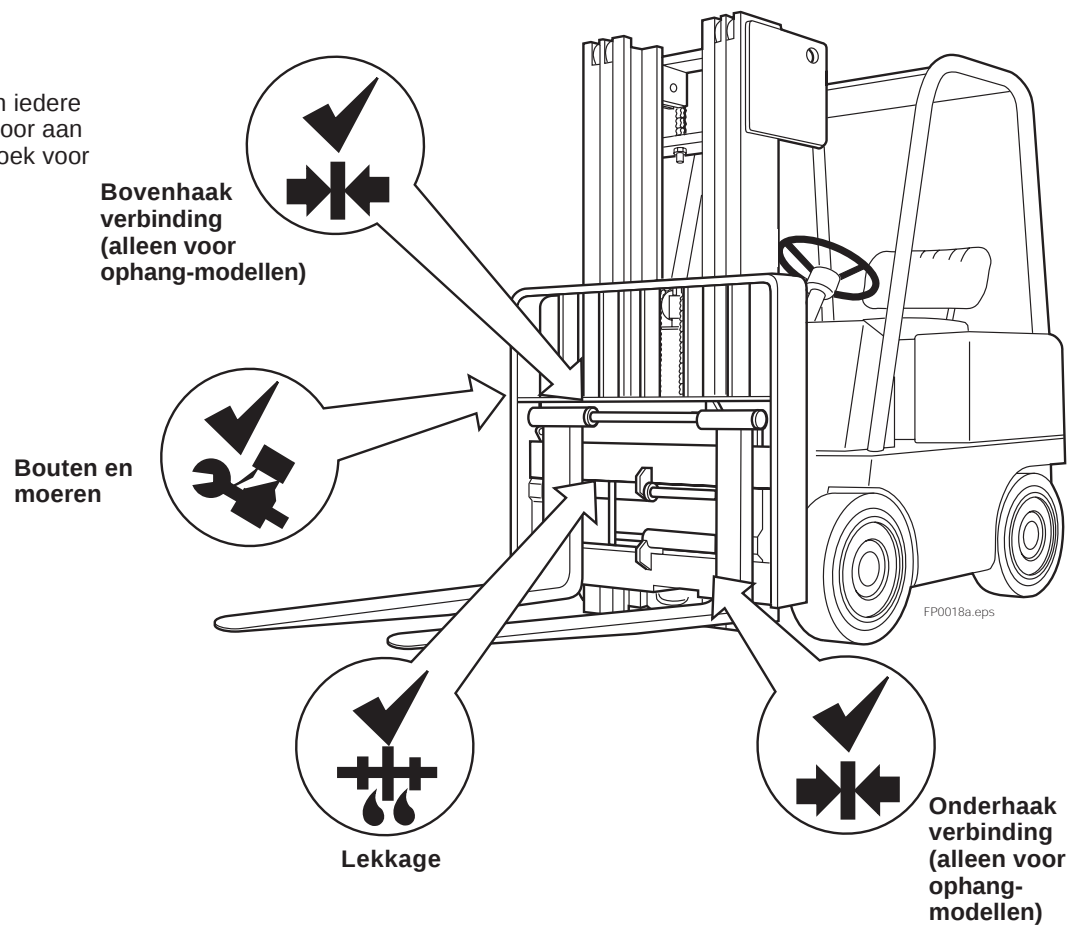


Let op doorgangshoogten

VERKEER  Kijk uit voor 			 Personeel			 Stopborden						 Hobbels			 Kuilen			 Langzaam bij tweerichtings-verkeer			 Claxonneer en langzaam bij kruisingen			 Claxonneer en langzaam bij hoeken		
---	--	--	---	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	---	--	--	---	--	--	---	--	--	---	--	--

DAGELIJKSE INSPECTIE

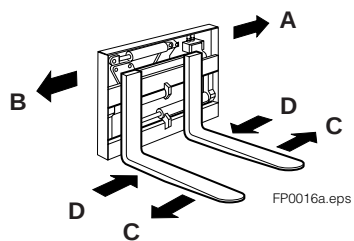
Kontroleer de aangegeven punten iedere dag. Geef eventuele problemen door aan Uw chef. Raadpleeg het serviceboek voor onderhoud en reparatie.



GEBRUIK VAN DE VORKVERSTELLER

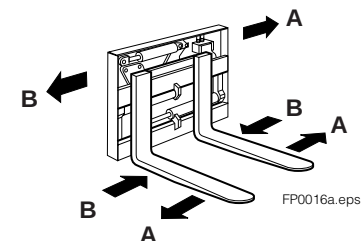
VORKVERSTELLER MET STANDAARD VENTIEL

- A Sideshift Links
- B Sideshift Rechts
- C Vorken Openen
- D Vorken Sluiten

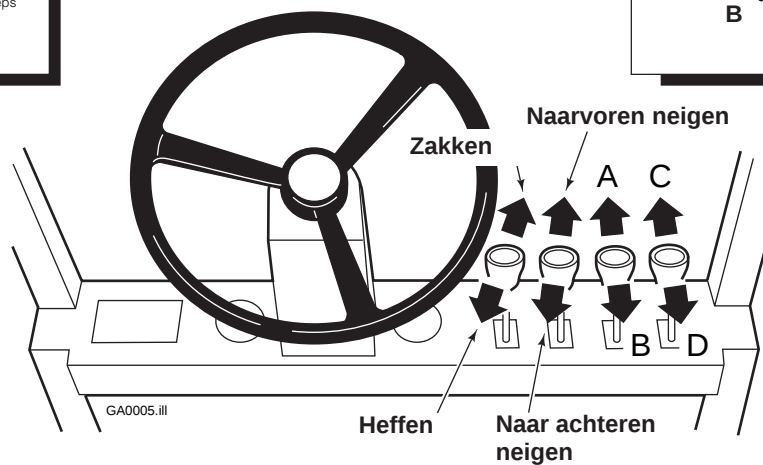


VORKVERSTELLER MET ELEKTROMAGNEET-VENTIEL

- A Sideshift Links
- A Vorken Openen (Knop drukken)
- B Sideshift Rechts
- B Vorken Sluiten (Knop drukken)



Functies van de heftruckventielen



V EILIGE WERKING EN ONDERHOUD

A. Algemeen

1. Aanpassingen en toevoegingen die de capaciteit en de veilige werking beïnvloeden mogen niet door de gebruiker uitgevoerd worden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Waarschuwingsementen betreffende capaciteit, werking en onderhoud dienen overeenkomstig aangepast te worden.

2. Indien de heftruck met andere voorzetapparatuur is uitgerust dan fabrieks-geïnstalleerde, moet de gebruiker verzoeken om identificatie van de voorzetapparatuur op de heftruck met vermelding van het juiste gewicht van de truck/voorzetapparaat combinatie in de hoogste stand en de lading gecentreerd.

3. De gebruiker dient te zorgen voor het op de juiste plaats en leesbaar houden van alle naamplaten en waarschuwingsementen.

B. Chauffeurstraining

1. Uitsluitend aan getrainde en gekwalificeerde chauffeurs is het toegestaan te werken met een gemotoriseerde industriële truck. Er dienen methoden ontwikkeld te worden om chauffeurs te trainen in de veilige behandeling van gemotoriseerde industriële trucks.

C. Bediening van de heftruck

1. Trucks mogen niet in de richting van een persoon gereden worden die voor een vast object staat.

2. Niemand is het toegestaan onder het geheven gedeelte van de truck te lopen of te staan.

3. Ongeautoriseerd personeel mag niet meerijden op gemotoriseerde industriële trucks. Indien het meerijden is toegestaan dient er een veilige voorziening voor aangebracht te worden.

4. De gebruiker dient te voorkomen dat armen of benen door de hefmast worden gestoken of buiten de contouren van de heftruck komen.

5. Bij het onbeheerd laten van een gemotoriseerde industriële truck dient het ladingshefmechanisme in de laagste stand te staan, bedieningshendels in neutraal gezet, contacten afgezet en remmen aangetrokken. Indien de truck op een helling is geparkeerd dienen de wielen geblokkeerd te worden.

6. Een gemotoriseerde industriële heftruck is onbeheerd indien de chauffeur meer dan 8 meter van de truck is verwijderd, terwijl deze wel of niet in het zicht van de chauffeur blijft.

7. Indien de chauffeur nog binnen 8 meter van de truck is, dienen het ladingshefmechanisme in de laagste stand, de bedieningshendels in neutraal, en de remmen aangetrokken te zijn.

8. Er dient een veilige tussenruimte aangehouden te worden bij de randen van hellingen en laadplatformen. Heftrucks mogen niet gebruikt worden voor het openen en sluiten van vrachtdoors.

9. Indien nodig dient er een ladingbeschermrek gebruikt te worden om de mogelijkheid van het naar achteren vallen van de lading te voorkomen.

D. Het rijden met de heftruck

1. De chauffeur is verplicht langzaam te rijden en een geluidssignaal te geven bij kruisingen en andere plaatsen waar het zicht beperkt wordt. Indien de vervoerde lading het uitzicht naar voren belemmert, dient de chauffeur met de lading naar achteren gericht te rijden.

VEILIGE WERKING EN ONDERHOUD

2. Bij het oprijden of afrijden van hellingen van meer dan 10 %, dient de beladen heftruck de helling vooruit op te rijden en achteruit af te rijden.

3. Op alle hellingen dient de lading en het ladingshefmechanisme naar achteren geneigd te zijn en alleen zover als nodig omhoog geheven om vrij van de vloer te rijden.

E. Belading

1. Uitsluitend stabiele en veilig gestapelde lading is geschikt voor transport. Er zal extra voorzichtigheid betracht moeten worden bij het transport van excentrische ladingen die niet gecentreerd kunnen worden.

2. Er dienen uitsluitend ladingen binnen de berekende capaciteit van de heftruck getransporteerd te worden.

3. De lange of hoge ladingen (inclusief meerdere lagen lading) die de capaciteit ongunstig beïnvloeden, dienen aangepast te worden.

4. Heftrucks voorzien van een voorzetapparaat dienen als gedeeltelijk beladen trucks behandeld te worden, ook zonder een lading.

5. Een ladingshefmechanisme dient zo ver mogelijk onder of naast beide zijden van de lading geplaatst te worden. De mast dient voorzichtig naar achteren geneigd te worden om de lading te stabiliseren.

6. Uiterste voorzichtigheid dient betracht te worden bij het naar voren of naar achteren neigen van de lading, in het bijzonder bij hoog gestapelde lading. Naar voren neigen met het hefmechanisme omhoog is verboden, behalve om een lading op te nemen. Een geheven lading mag niet naar voren geneigd worden behalve als deze boven een stapel of rek staat. Bij stapelen of opnemen dient er slechts zoveel naar achteren geneigd te worden om de lading te stabiliseren.

F. Werking van de heftruck

1. Indien op enig moment een gemotoriseerde industriële heftruck gerepareerd dient te worden of op andere wijze onveilig is, dient de truck buiten gebruik gesteld te worden totdat deze weer in veilige werkconditie gebracht is.

G. Onderhoud van industriële heftrucks

1. Iedere gemotoriseerde industriële heftruck die niet in veilige werkconditie is, dient buiten gebruik gesteld te worden. Alle reparaties moeten door geautoriseerd personeel uitgevoerd worden.

2. Alle te vervangen onderdelen van een dergelijke heftruck moeten door gelijke onderdelen voor wat betreft de veiligheid in het originele ontwerp vervangen worden.

3. Industriële heftrucks mogen niet zodanig aangepast worden dat de relatieve posities van de verschillende onderdelen verschillend zijn van het origineel van de fabrikant, noch mogen zij aangepast worden door toevoeging van onderdelen die niet door de fabrikant geleverd zijn, of door het verwijderen van enig onderdeel. Extra gewicht toevoegen aan het tegengewicht van de heftruck dient slechts te gebeuren na goedkeuring door de heftruck-fabrikant.

4. Industriële heftrucks dienen onderzocht te worden alvorens het in gebruik nemen en dienen niet in gebruik genomen te worden indien het onderzoek een onveilig aspect aantoonst. Dergelijke inspecties dienen tenminste dagelijks plaats te vinden. Indien industriële heftrucks op 24 uren basis gebruikt worden, dienen zij na iedere ploegendienst onderzocht te worden. Gevonden defecten moeten onmiddellijk gerapporteerd en hersteld worden.

T ABLE DES MATIÈRES

Introduction	30
Règles de sécurité	31
Inspection quotidienne	34
Utilisation de positionneur	35
Utilisation correcte et entretien	36



ATTENTION: La capacité nominale de l'ensemble chariot/attachement est de la responsabilité du fabricant du chariot et peut être inférieure à celle mentionnée sur la plaque d'identification de l'attachement. Consulter la plaque d'identification du chariot.

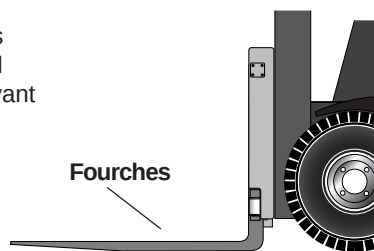
ATTENTION: Le cariste ne doit pas utiliser cet attachement s'il n'a pas reçu la formation voulue et l'autorisation nécessaire.

INTRODUCTION

Ce guide comprend les instructions d' utilisation pour les Positionneurs de fourches intégrés et ISO Série V et W. Il permettra également d' éviter des erreurs courantes pouvant causer des dommages au matériel ou aux produits manutentionnés.

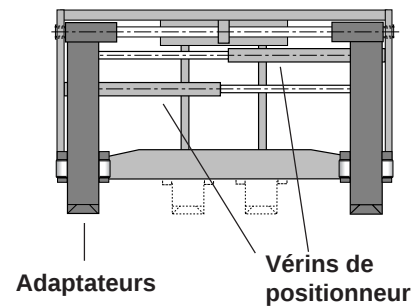
Lisez ce manuel avec soin avant d' utiliser l' attachement. Bien connaître et comprendre les techniques d' utilisation et les consignes de sécurité. Si vous avez des questions ou si vous ne comprenez pas une méthode quelconque, faites appel aux personnes qualifiées.

Mettez l' accent sur la sécurité! La plupart des accidents sont provoqués par le manque d' attention ou une erreur de jugement des caristes. Il est impératif d' éviter les situations dangereuses et de pouvoir y remédier.



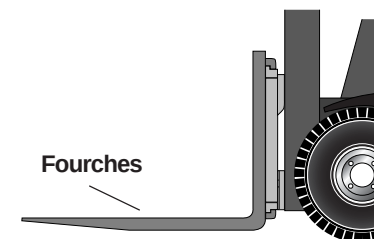
Fourches

Modèle avec
déplacement latéral
intégré



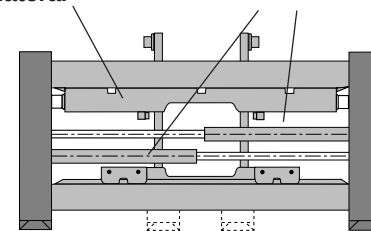
Adaptateurs

Vérins de
positionneur



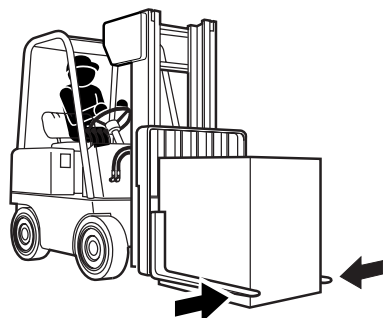
Fourches

Vérin de
déplacement
latéral Vérins de
positionneur

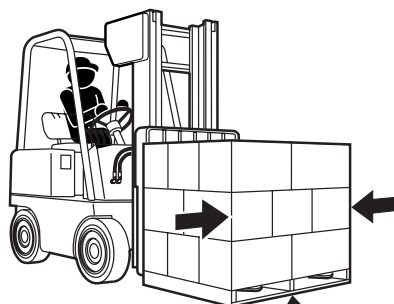


Modèle avec déplacement
latéral externe

RÈGLES DE SÉCURITÉ

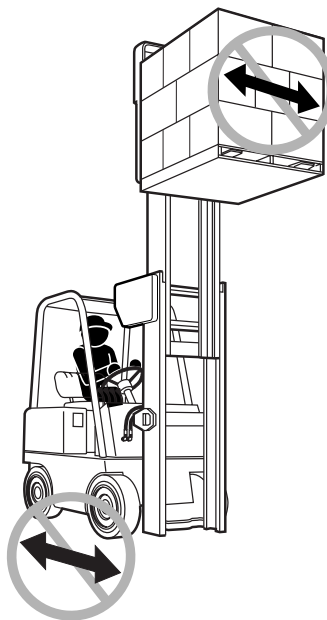


ATTENTION: Ne pas serrer la charge avec les fourches



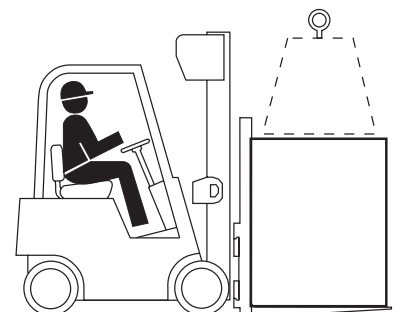
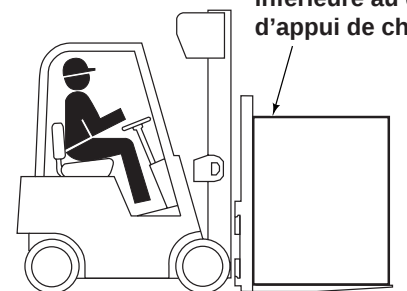
Centrer votre charge avant déplacement du chariot

Limiter le déplacement latéral avec charge haute



Limiter le déplacement du chariot avec charge haute

La hauteur de la charge doit être inférieure au dossier de charge



FP0017.eps

Poids de la charge ne doit pas être supérieur à la capacité de l'attache et du chariot. Voir les plaques du chariot et de l'accessoire.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Ne pas prendre de passager



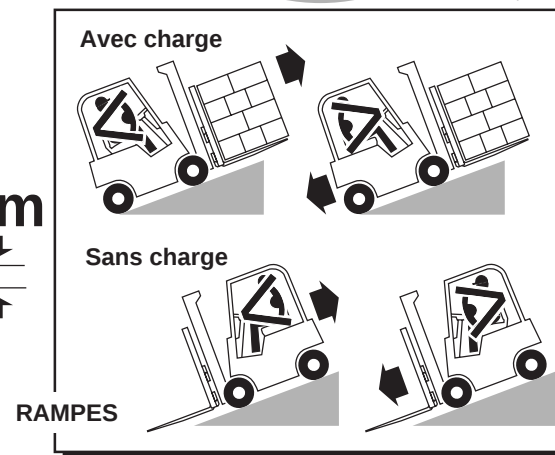
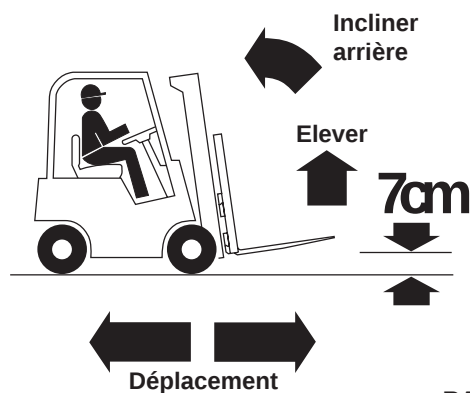
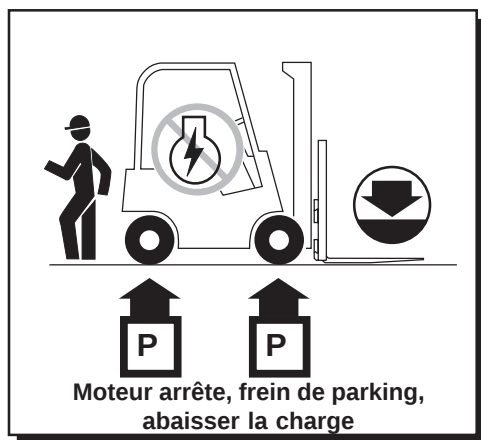
Ne rien passer à travers le mât



Rien sous la charge



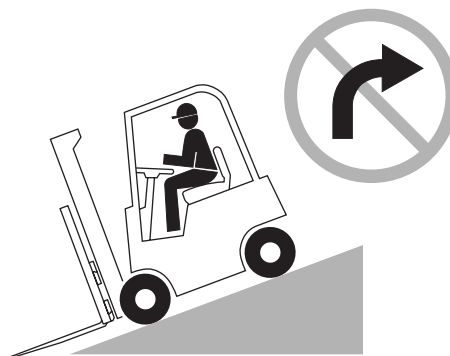
GA0047.eps



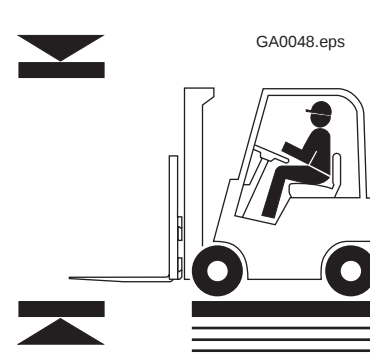
RÈGLES DE SÉCURITÉ



Ne pas stationner sur la rampe



Ne pas faire demi-tour sur la rampe



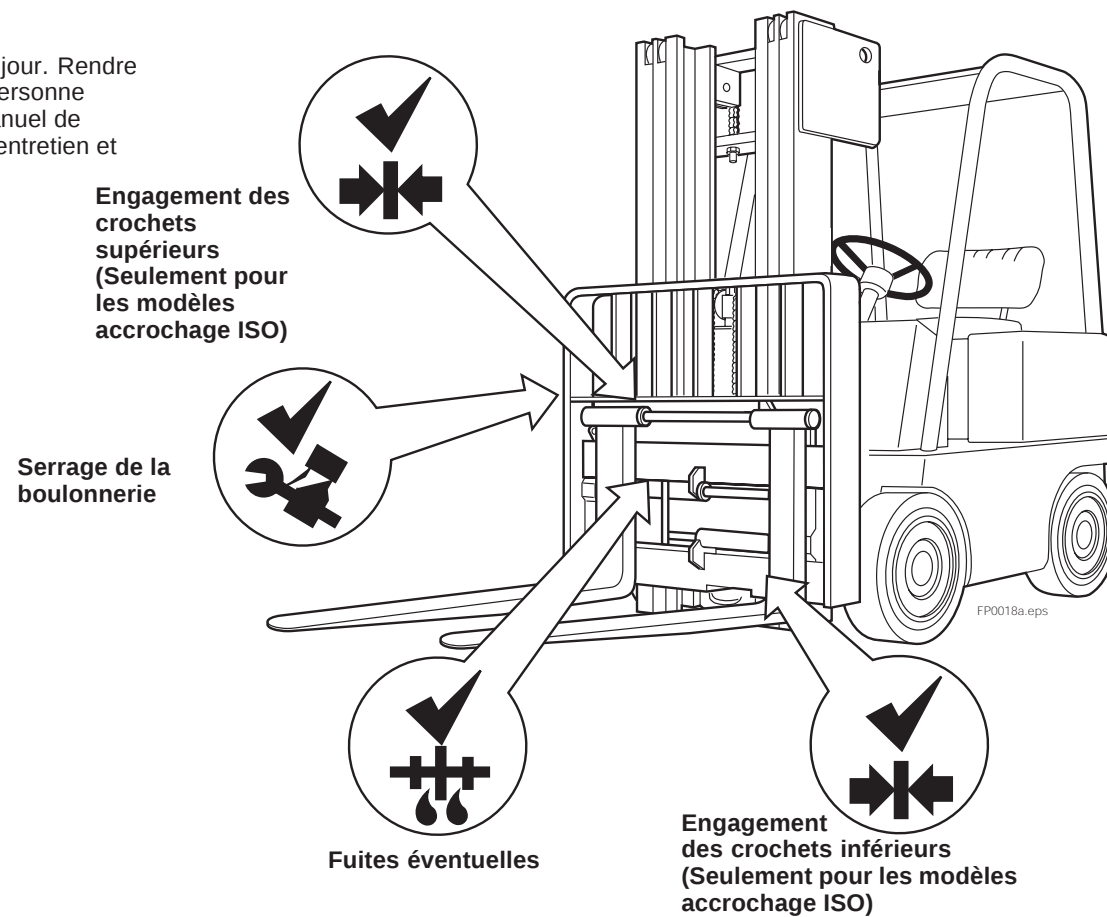
Surveiller le dégagement

GA0048.eps

TRAFIC Observer Chaussée humide Travailleurs Stop			Trafic dans les deux sens: ralentir	Claxonner et ralentir aux intersections	Claxonner et ralentir aux virages
Bosses Trous					

INSPECTION QUOTIDIENNE

Inspecter ces points chaque jour. Rendre compte des problèmes à la personne responsable. Consulter le manuel de service pour les méthodes d'entretien et des réparations.

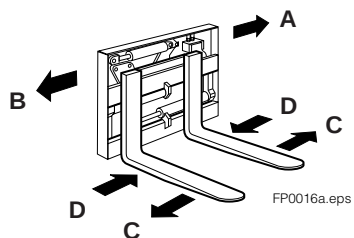


UTILISATION DU POSITIONNEUR

Fonctions de la valve auxiliaire

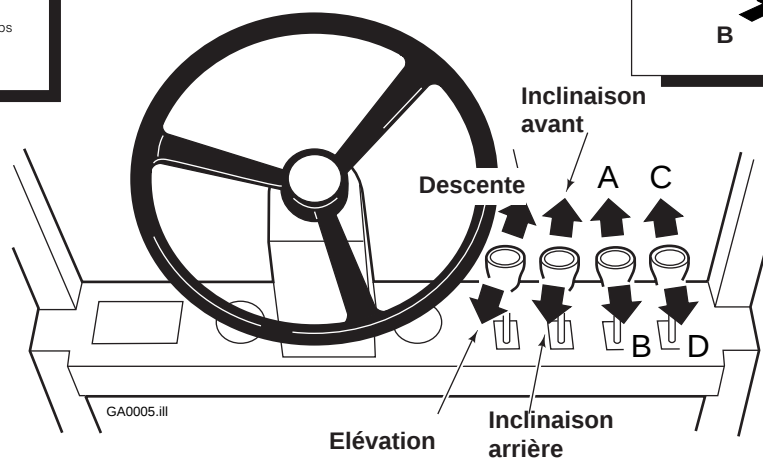
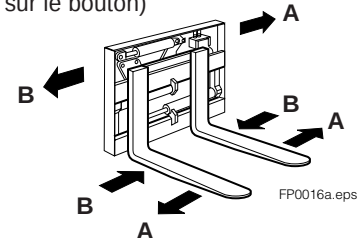
POSITIONNEUR AVEC VALVE STANDARD

- A Déplacement latéral gauche
- B Déplacement latéral droit
- C Ouverture fourches
- D Fermeture fourches



POSITIONNEUR AVEC ÉLECTROVANNE

- A Dépl. latéral gauche
- A Ouverture fourches (en appuyant sur le bouton)
- B Dépl. latéral droit
- B Fermeture fourches (en appuyant sur le bouton)



U **TILISATION CORRECTE ET ENTRETIEN**

A. Conditions Générales

1. Les modifications ou les apports pouvant affecter la capacité et l'utilisation en toute sécurité du chariot ne doivent pas être effectués par le client ou l'utilisateur sans avoir obtenu l'accord écrit du constructeur.

2. Si le chariot est équipé d'attachements frontaux autres que ceux installés en usine, l'utilisateur doit demander que le chariot porte des marques permettant d'identifier les attachements et indiquer le poids correct du chariot et de son attachement pour une hauteur de levage maxi avec une charge centrée latéralement.

3. L'utilisateur doit vérifier que toutes les plaques d'identification et les marques sont bien en place et facilement lisibles.

B. Formation des Caristes

1. Seuls des caristes formés et autorisés peuvent utiliser les chariots automoteurs industriels. Des méthodes appropriées seront mises en oeuvre pour former les caristes à une utilisation sûre des chariots industriels.

C. Utilisations du Chariot

1. Le chariot ne doit pas être dirigé vers quelqu'un debout devant un établi ou autre élément fixe.

2. Personne ne doit être autorisé à passer ou à rester sous la partie du chariot en élévation, avec ou sans charge.

3. Le personnel non autorisé ne doit pas être admis comme passager sur un chariot. Si le transport de passager est autorisé, une place convenable et sûre doit être réservée pour le passager.

4. L'utilisateur ne doit pas laisser les bras ou les jambes passer entre les cadres du mât ou dépasser des contours du chariot.

5. Si on doit quitter le chariot momentanément, le dispositif de levage de la charge doit être abaissé à fond, les commandes doivent être placées au neutre, le moteur arrêté et les freins appliqués. Les roues devront être calées si le chariot est parké sur une rampe.

6. Un chariot industriel est considéré hors de contrôle si son cariste se trouve à plus de 8 mètres et toujours en vue du chariot ou bien si le cariste quitte le chariot et ne le voit plus.

7. Si le cariste n'est plus sur son chariot et reste à moins de 8 mètres et toujours en vue du chariot, le dispositif de levage de la charge doit être abaissé à fond, les commandes placées au neutre et les freins appliqués pour empêcher tout mouvement.

8. Une distance de sécurité suffisante doit être conservée par rapport au bord des rampes ou des plateformes sur tous les quais ou plateaux de camion. Les chariots ne doivent pas être utilisés pour ouvrir ou fermer les portes de chargement.

9. Un dossier de charge devra être installé si besoin est pour réduire la possibilité de chutes d'objets vers l'arrière.

D. Translation

1. Le cariste devra ralentir et klaxonner aux croisements et aux endroits où la visibilité est réduite. Si la charge transportée réduit la visibilité, le cariste devra rouler avec la charge au ras du sol.

2. Pour gravir ou descendre des rampes de plus de 10%, les chariots en charge devront rouler avec la charge orientée vers le haut de la rampe.

U **TILISATION CORRECTE ET ENTRETIEN**

3. Sur toutes les rampes, la charge et le dispositif de levage doivent être inclinés en arrière quand cela est possible et n' être élevés que dans la mesure nécessaire pour passer les obstacles au sol.

E. Charges

1. Seules des charges stables et bien disposées doivent être manutentionnées. Un soin particulier devra être apporté pour la manutention de charges excentrées ne pouvant pas être recentrées normalement.

2. Seules les charges correspondant à la capacité du chariot devront être manutentionnées.

3. Les charges longues ou hautes (y compris celles empilées) et pouvant affecter la capacité doivent être bien positionnées.

4. Les chariots équipés d' attachements doivent être utilisés comme des chariots partiellement chargés quand ils travaillent à vide.

5. Le dispositif de levage doit être engagé sous la charge aussi loin que possible. Le mât doit être soigneusement incliné en arrière pour stabiliser la charge.

6. Une attention particulière devra être apportée en inclinant la charge en avant ou en arrière surtout pour le gerbage à grande hauteur. L' inclinaison en avant ou en arrière avec le dispositif de levage en élévation doit être interdite sauf pour prendre une charge. Une charge en élévation ne doit pas être inclinée en avant sauf si elle se trouve en position d' être déposée sur un casier ou une pile. Pour l' empilage ou le gerbage, incliner en arrière juste assez pour stabiliser la charge.

F. Utilisation du Chariot

1. Si un chariot se trouve en situation nécessitant des réparations, en état défectueux ou de toutes façons n' offrant pas de sécurité suffisante, il devra être retiré du service jusqu' à ce qu' il soit remis en condition d' utilisation en toute sécurité.

G. Entretien des Chariots Industriels

1. Tout chariot automoteur en condition de sécurité insuffisante doit être retiré du service. Toutes les réparations devront être effectuées par du personnel qualifié.

2. Toutes les pièces du chariot dont le remplacement est nécessaire ne doivent être remplacées que par des pièces offrant les mêmes garanties de sécurité que celles offertes par les pièces d' origine.

3. Les chariots industriels ne doivent pas être modifiés en ce qui concerne la position des pièces par rapport à leur disposition d'origine, telles que livrées par le fabricant. Elles ne devront pas non plus être modifiées par le montage de pièces additionnelles non fournies par le fabricant ou bien par élimination de pièces existantes. L'alourdissement d'un contrepoids ne doit pas s'effectuer sans avoir obtenu l' accord du fabricant du chariot.

4. Les chariots industriels doivent être examinés avant d'être mis en service et ne devront pas être mis en service si l'examen révèle un point quelconque pouvant affecter la sécurité du chariot. Ces contrôles devront être effectués au moins chaque jour. Si des chariots sont utilisés en service continu en 3 postes de 8 heures, ils devront être contrôlés après chaque poste. Les défauts constatés devront être immédiatement signalés et réparés.

/ INDICE

Introduzione	38
Regole di sicurezza	39
Ispezione giornaliera	42
Operazioni del posizionatore	43
Sicurezza e Manutenzione	44



ATTENZIONE: La portata residua carrello/ attrezzatura è sotto la responsabilità del costruttore del carrello e può essere inferiore alla portata della attrezzatura. Consultate la targhetta del carrello.

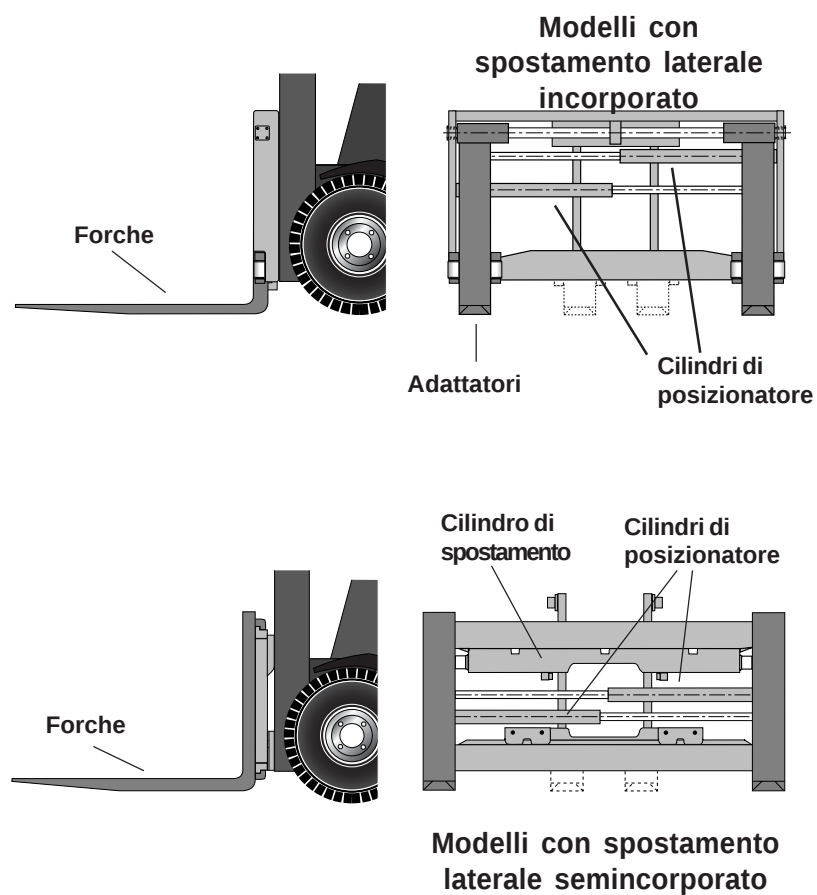
ATTENZIONE: Non usate questa attrezzatura se non siete autorizzati ed addestrati.

INTRODUZIONE

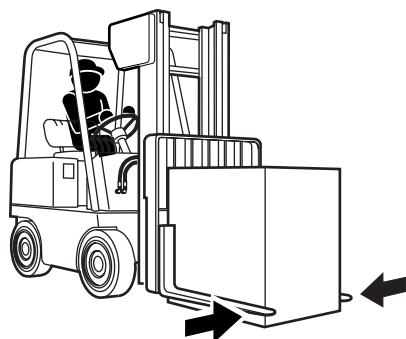
Questa guida contiene le istruzioni d'uso del Posizionatore forche Integrale ed aganciata Serie V et W. Potrà aiutare ad evitare errori comuni che potrebbero danneggiare l'attrezzatura o il carico manovrato.

Leggete questo manuale prima di usare l'attrezzatura. Siate sicuri di aver capito tutte le procedure e le precauzioni. Se avete domande rivolgetevi al responsabile del servizio.

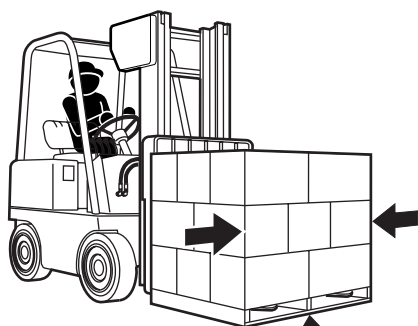
Curate la sicurezza! Molti degli incidenti sono causati da leggerezza o cattiva interpretazione. Potete accorgervi degli errori e correggerli.



REGOLE DI SICUREZZA

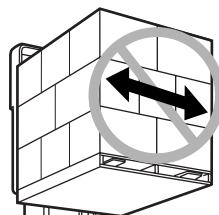


ATTENZIONE: Non serrare con le forche

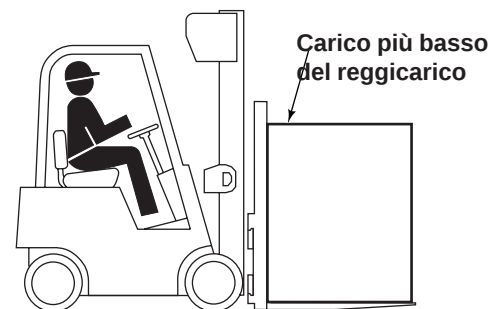


Centrare il carico prima di muoversi

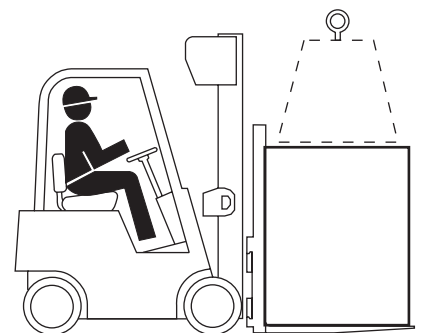
Limitare la traslazione a carico sollevato



Limitare gli spostamenti a carico sollevato



Carico più basso del reggicarico



Peso del carico deve essere inferiore alla portata della pinza/carrello. Consultate le targhette della pinza e carrello.

FP0017.eps

R REGOLE DI SICUREZZA

No passeggeri



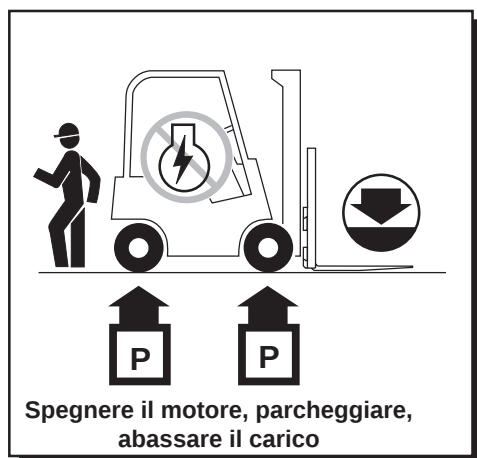
Niente attraverso il montante



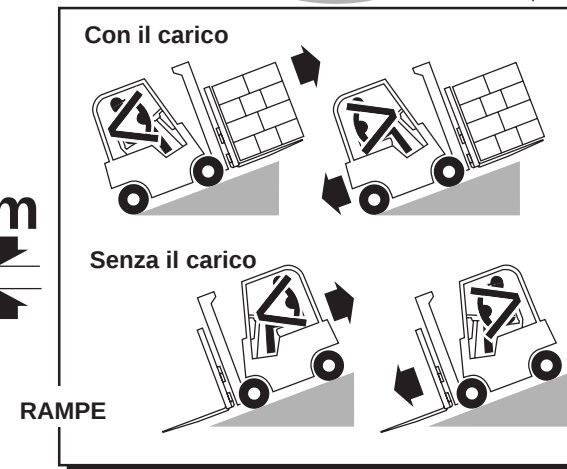
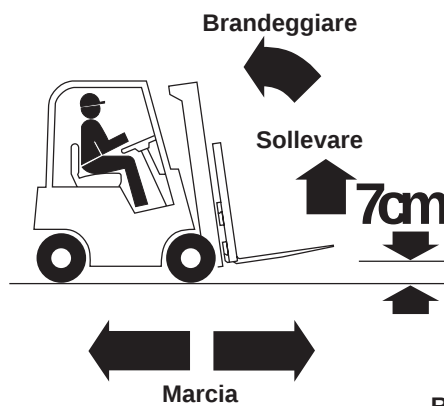
Mai sotto il carico



GA0047.eps



6012639



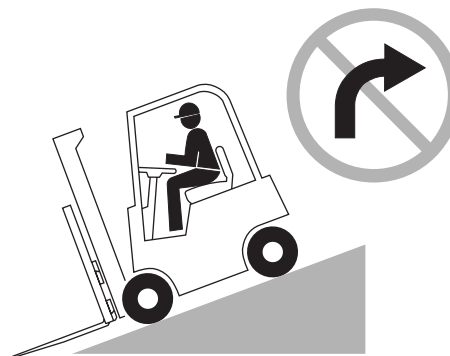
41

R

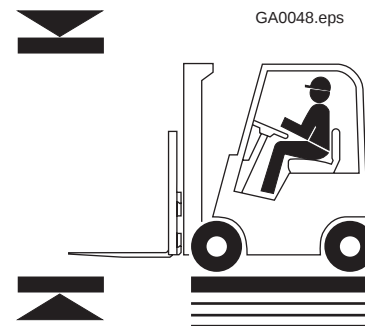
EGOLE DI SICUREZZA



Non parcheggiare sulla rampa



Non girare sulla rampa

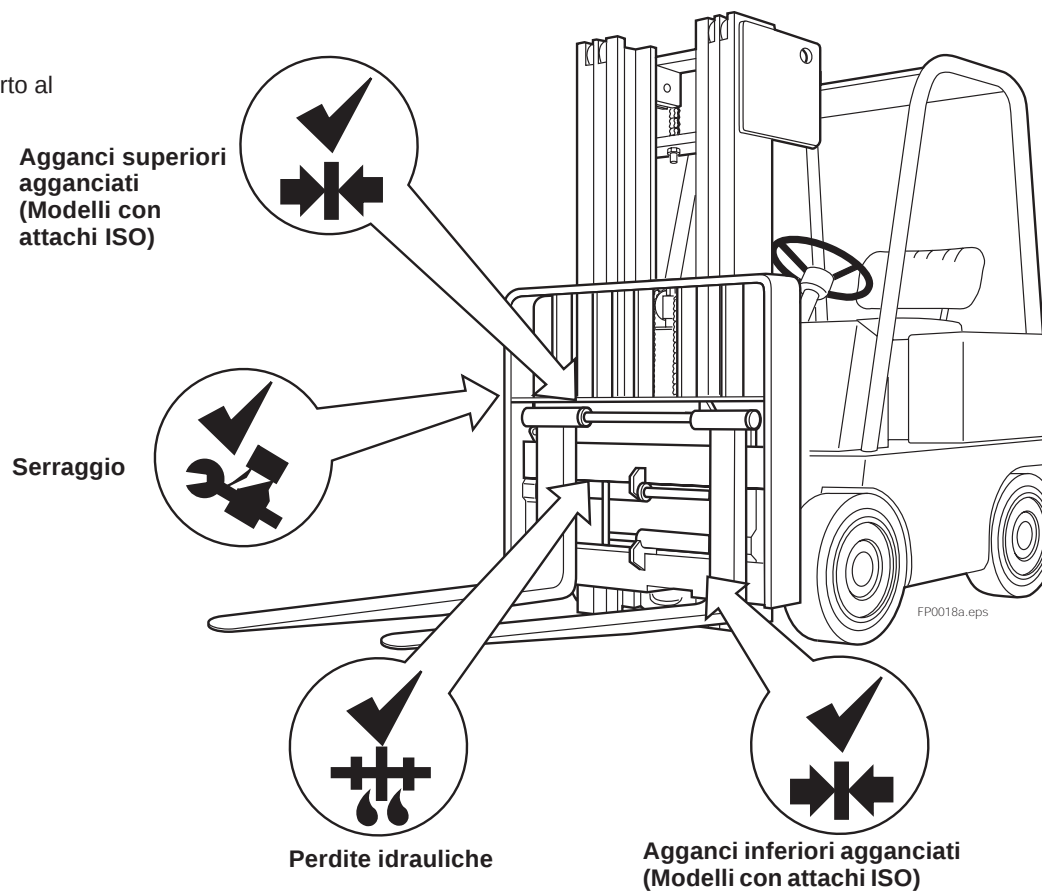


Attenzione agli ingombri

TRAFFICO Osservare	Operai	Stop	Guidare lentamente	Suonare e rallentare agli incroci	Suonare e rallentare agli angoli
Fondi bagnati	Dossi	Cunette			

/ SPEZIONE GIORNALIERA

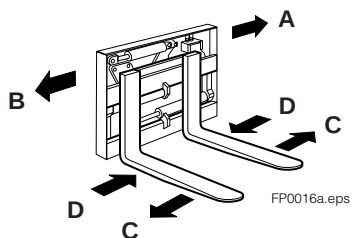
Controllate ogni giorno e fate rapporto al vostro responsabile.



O PERAZIONI DEL POSIZIONATORE

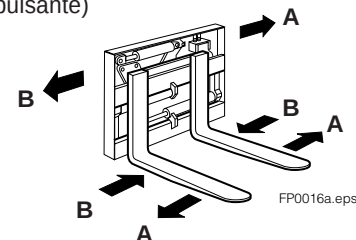
POSIZIONATORE CON VALVOLA STANDARD

- A Traslazione Sinistra
- B Traslazione Destra
- C Forche in Apertura
- D Forche in Chiusura

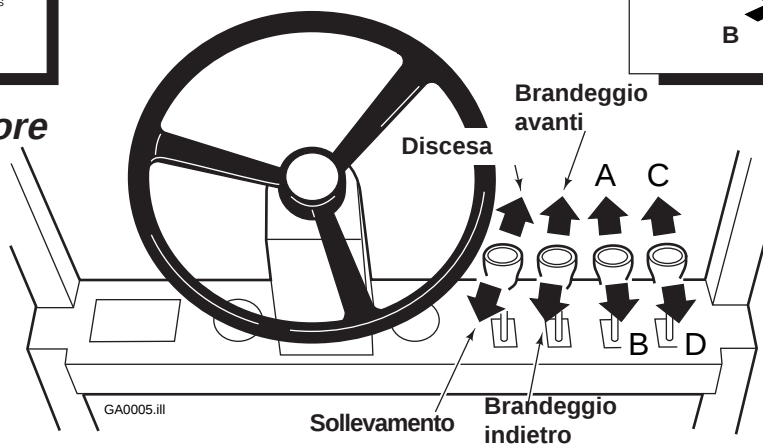


POSIZIONATORE CON ELETTROVALVOLA

- A Traslazione Sinistra
- A Forche in Apertura (premere il pulsante)
- B Traslazione Destra
- B Forche in Chiusura (premere il pulsante)



Funzioni distributore del carrello



MANUTENZIONE E SICUREZZA

A. Requisiti Generali

1. Non possono venire apportate modifiche, da parte del rivenditore o dell' utilizzatore, che interessino la sicurezza o la portata senza una preventiva autorizzazione scritta del costruttore. In questo caso le diciture applicate sulla pinza, targhette o adesivi, devono essere modificate di conseguenza.
2. Se il carrello è equipaggiato con attrezzature frontali non all' origine, l' utilizzatore deve richiedere al costruttore del carrello che lo stesso venga targhetato per riconoscere le attrezzature e per mostrare la portata residua della combinazione carrello/attrezzatura con carico centrato e alla massima elevazione.
3. L' utilizzatore deve provvedere affinché tutte le targhette siano applicate e mantenute leggibili.

B. Operatori

1. Sono autorizzati all' uso dei carrelli elevatori solo gli operatori adeguatamente istruiti e certificati. È compito della Società utilizzatrice provvedere a quanto sopra.

C. Condizioni Operative

1. I carrelli non devono essere guidati in direzione di persone ferme di fronte ad ostacoli od oggetti fissi.
2. Nessuno è autorizzato a passare o stazionare al di sotto di una porzione sollevata di un carrello, sia carico che scarico.

3. È vietato trasportare altre persone; nel caso ciò fosse permesso (es. commissionatori) vi deve essere un luogo apposito per la salita.

4. È proibito passare braccia o gambe attraverso il montante o sporgersi lateralmente.

5. Quando il carrello è incustodito il montante deve essere completamente abbassato, le leva in posizione neutrale, il motore spento o disattivo e il freno di parcheggio azionato. Se parcheggiato su di una rampa le ruote devono essere bloccate.

6. Un carrello deve considerarsi incustodito quando l' operatore si trovi ad almeno 8 metri di distanza se il carrello rimane visibile, oppure quando il carrello, indipendentemente dalla distanza, scompare dalla sua vista.

7. Anche quando il guidatore si trovi a meno di 8 metri dal carrello, devono essere applicate le disposizioni del punto 5.

8. Bisogna mantenere una distanza di sicurezza dal bordo delle rampe o piattaforme sopraelevate. Non bisogna usare il carrello per chiudere le porte.

9. E necessario installare un reggicarico quando vi è la possibilità che il carico o parte di esso possa cadere all' indietro.

MANUTENZIONE E SICUREZZA

D. Spostamenti

1. Il guidatore deve rallentare e suonare agli incroci o quando non vi sia visibilità sufficiente. Se il carico ostruisce la visuale bisogna guidare in retromarcia.

2. Quando la pendenza è maggiore del 10%, il carico deve essere sollevato.

3. Sia il carico che l' attrezzatura devono essere sollevati quanto basta per evitare il contatto con il suolo.

E. Carico

1. Devono essere manipolati solo i carichi stabili; particolare attenzione deve essere rivolta ai carichi che non possono essere centrati.

2. Manovrare solo carichi entro la portata residua del carrello.

3. Bisogna prestare la massima attenzione ai carichi molto alti o lunghi che potrebbero influenzare la portata del carrello.

4. I carrelli dotati di attrezzature devono essere considerati come se fossero parzialmente manovrando dei carichi.

5. Nel caso vengano utilizzate attrezzature il carico deve essere preso il più profondamente possibile ed il montante brandeggiato indietro.

6. Deve essere prestata la massima attenzione durante il brandeggio. È proibito brandeggiare in avanti con il montante sollevato tranne che per prendere il carico. È proibito brandeggiare in avanti un carico sollevato ad eccezione di quando lo stesso deve essere depositato. In questo caso ridurre il brandeggio al minimo.

F. Operatività

1. Ogni volta che un carrello necessiti di riparazioni o venga riconosciuto insicuro, deve essere posto fuori servizio fino al suo completo ripristino.

G. Manutenzione

1. Ogni carrello elevatore non in perfette condizioni deve essere tolto dal servizio e riparato da personale autorizzato.

2. Ogni ricambio impiegato deve essere equivalente per sicurezza a quello originale.

3. Il carrello non può essere modificato da come era in origine, neppure cambiando di posto, aggiungendo o togliendo particolari. La contrappesatura supplementare è vietata senza l' approvazione del costruttore.

4. I carrelli devono essere esaminati prima della messa in servizio, che non deve avvenire se viene riscontrata la non perfetta sicurezza del mezzo. Il controllo deve essere giornaliero o alla fine di ogni turno di lavoro. I difetti riscontrati devono essere riparati immediatamente.

INDICE

Introducción	48
Normas de seguridad	49
Inspección Diaria	52
Operación del posicionador	53
MMantenimiento y funcionamiento seguros	54



AVISO: La capacidad nominal de la combinación carretilla/accesorio está determinada por el fabricante de la carretilla y puede ser inferior al valor impreso en la placa del constructor del accesorio. Consulte la placa de la carretilla.

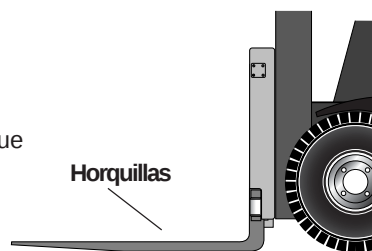
AVISO: No utilice este accesorio a no ser que sea un operador de carretillas elevadoras instruido y autorizado.

INTRODUCCIÓN

Esta guía contiene instrucciones operativas para Posicionadores de horquillas Integrales y Enganchables ISO Serie V y W. Ayudará a evitar los errores comunes que frecuentemente proporcionan daños al equipo o a las cargas a manipular.

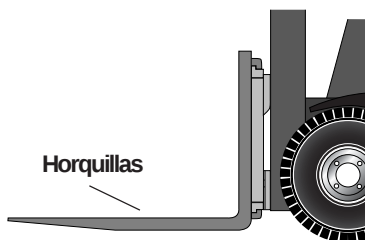
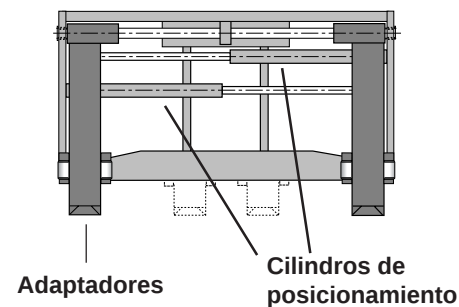
Estudie este manual con la mayor atención antes de poner en marcha el accesorio. Asegúrese que entiende todos los procedimientos operativos y las precauciones de seguridad. Consulte a su capataz sobre cualquier duda relacionada con el procedimiento operativo.

Ponga de relieve la seguridad! La mayoría de los accidentes radican en el descuido y o en el juicio equivocado, Vd. debe observar situaciones peligrosas y rectificarlas.



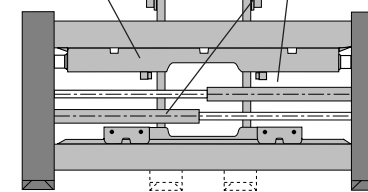
Horquillas

Modelos con desplazamiento lateral integral



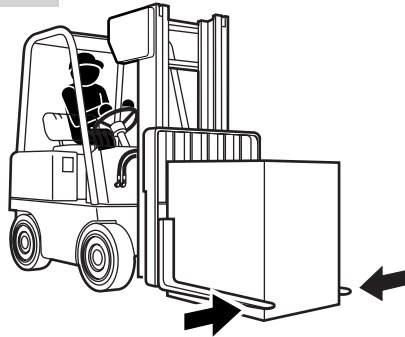
Horquillas

Cilindro de desplazamiento lateral Cilindros de posicionamiento

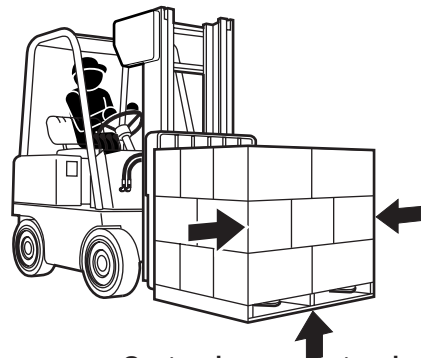


Modelos con desplazamiento lateral externo

NORMAS DE SEGURIDAD

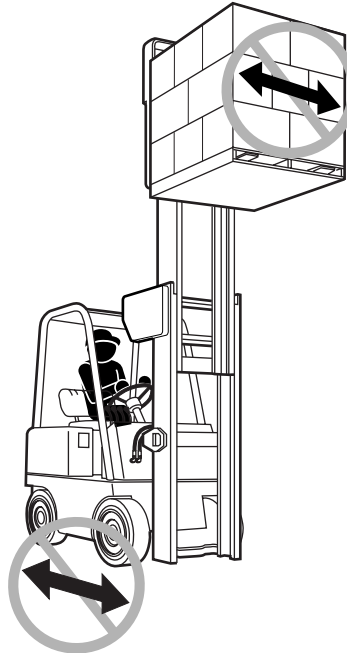


PRECAUCIÓN: No utilice las horquillas como pinzas



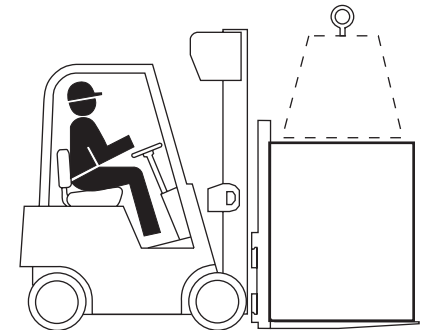
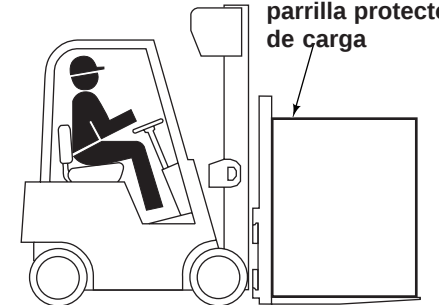
Centrar la carga antes de poner la carretilla en marcha

Limite el desplazamiento lateral con cargas elevadas



Limite los movimientos de la carretilla con cargas elevadas

La altura de la carga ha de ser inferior a la altura de la parrilla protectora de carga



El peso de la carga no debe ser superior a la capacidad de la combinación carretilla/accesorio (Consulte la placa de la carretilla)

FP0017.eps

NORMAS DE SEGURIDAD

Pasajeros prohibidos



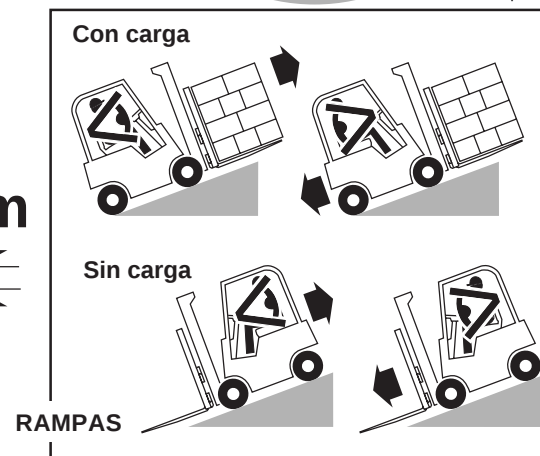
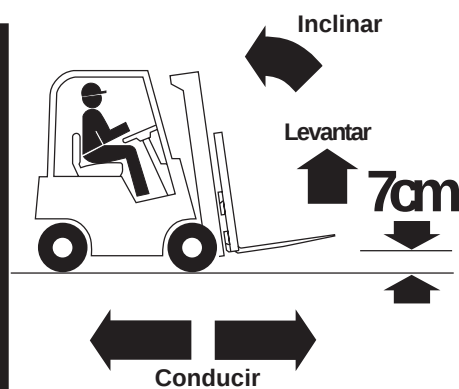
No coja nunca algo a través del mástil



Prohibido permanecer debajo de cargas



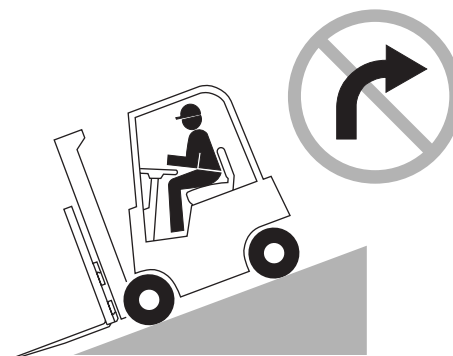
GA0047.eps



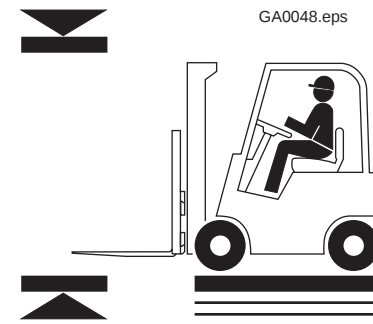
NORMAS DE SEGURIDAD



Prohibido aparcar sobre rampas



Prohibido girar sobre rampas

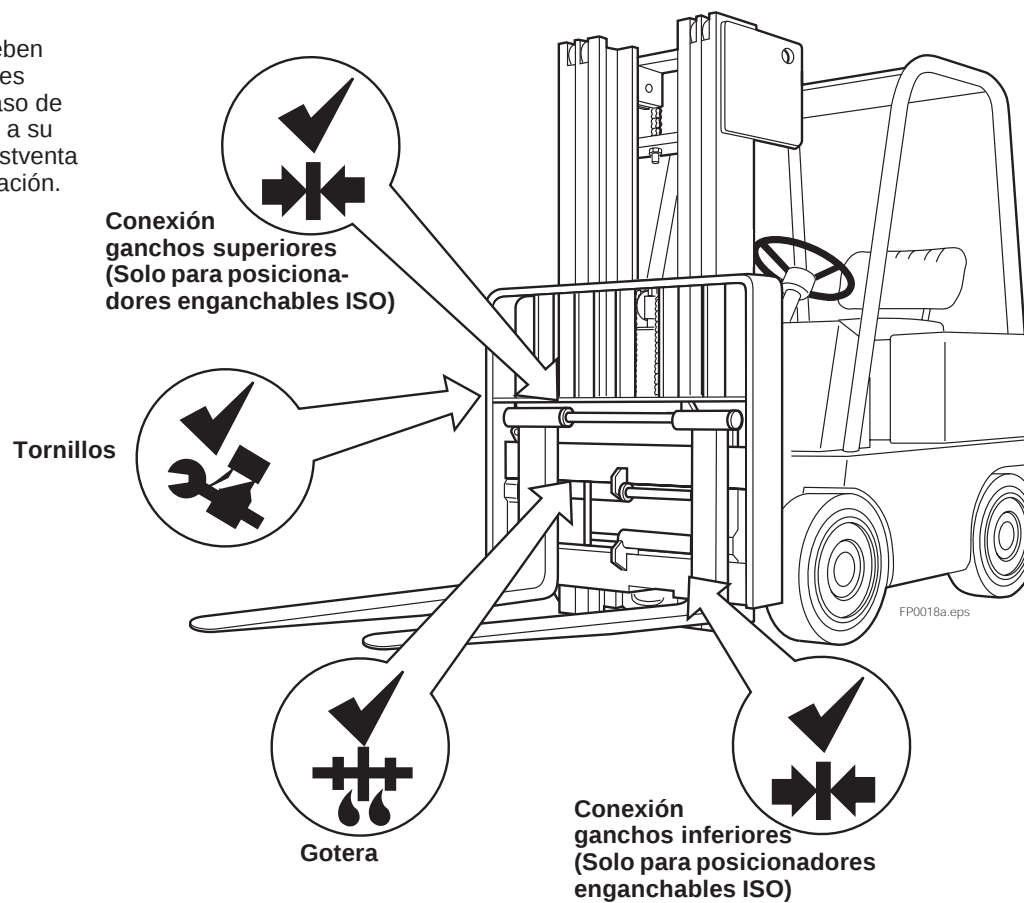


Observar el espacio libre

TRÁFICO Observar Suelos mojados Personal STOP Firme Irregular			Reducir la velocidad por tráfico en dos direcciones	Hacer sonar la bocina, lentamente a intersecciones	Hacer sonar la bocina, tome las esquinas lentamente
---	--	--	--	---	--

INSPECCIÓN DIARIA

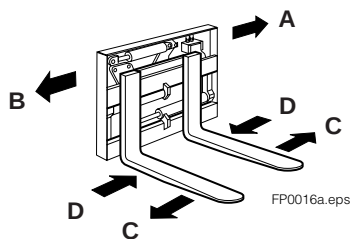
Antes de accionar el accesorio deben efectuarse diariamente las siguientes comprobaciones visuales. En el caso de encontrar anomalías, comuníquelo a su encargado. Consulte el manual postventa sobre los procedimientos de reparación.



OPERACIÓN DEL POSICIONADOR DE HORQUILLAS

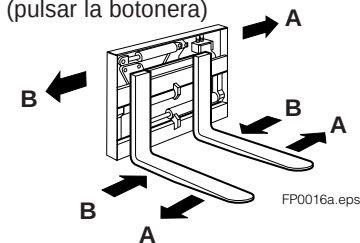
POSICIONADOR CON VÁLVULA ESTANDAR

- A Despl. lateral hacia la izquierda
- B Despl. lateral hacia la derecha
- C Horquillas hacia fuere
- D Horquillas hacia dentro

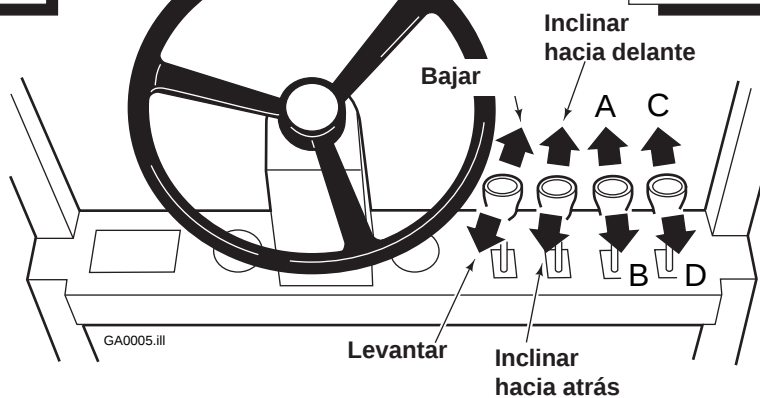


POSICIONADOR CON SELENOIDES

- A Despl. lateral hacia la izquierda
- A Horquillas hacia fuera (pulsar la botonera)
- B Despl. lateral hacia la derecha
- B Horquillas hacia dentro (pulsar la botonera)



Funciones de válvulas auxiliares de carretilla



MANTENIMIENTO Y FUNCIONAMIENTO SEGUROS

A. Requisito General

1. La modificación o adición de cualquier elemento susceptible de afectar la capacidad de la carretilla o al funcionamiento seguro de la misma, sólo podrán llevarse a cabo con el consentimiento previo por escrito de los fabricantes. En caso de modificación se sustituirán también las calcomanías, etiquetas o placas de instrucciones de mantenimiento, manejo y capacidad que corresponda.

2. Si la carretilla va a ir provista de equipos de trabajo delanteros distintos de los montados en fábrica, el usuario deberá solicitar que se marque la máquina indicando la presencia de dichos equipos, así como el peso correcto de la combinación de éstos y la carretilla en el punto de máxima elevación y con la carga centrada lateralmente.

3. El usuario deberá comprobar que todas las marcas y placas de características estén colocadas en su sitio y sean perfectamente legibles.

B. Adiestramiento del Operador

1. Sólo se permitirá el manejo de carretillas elevadoras industriales autopropulsadas a operadores debidamente adiestrados y autorizados. Por lo tanto, deberán establecerse métodos adecuados de entrenamiento de los mismos en el manejo seguro de este tipo de vehículos.

C. Manejo de la Carretilla

1. No se dirigirá la carretilla hacia ninguna persona situada delante de un banco u otro objeto fijo.

2. No se permitirá la permanencia o el paso de ninguna persona por debajo de la parte elevada de una carretilla, tanto si está cargado como no.

3. No se permitirá subir a la carretilla al personal que no esté autorizado para ello. En el caso de que se autorice la subida y transporte de personal, se dispondrá en el vehículo un lugar seguro con ese objeto.

4. El empresario deberá prohibir la introducción de piernas o brazos entre los montantes del mástil o su colocación fuera de las líneas de marcha de la carretilla.

5. Cuando se vaya a dejar desatendida una carretilla elevadora industrial autopropulsada, bajar totalmente la horquilla u otro medio de manipulación de cargas, colocar los mandos en punto muerto, quitar el contacto y aplicar los frenos. En caso de dejarla aparcada en pendiente, se deberán calzar las ruedas.

6. Una carretilla elevadora industrial autopropulsada está desatendida cuando el operador se encuentra a 8 metros o más del vehículo, con éste a la vista o siempre que la abandone y pierda contacto visual con el mismo.

7. Siempre que el operador abandone la carretilla y se encuentre a 8 metros o menos de la misma, con ésta dentro de su campo visual, deberá bajar completamente las horquillas u otro medio de manipulación de la carga, colocar los mandos en punto muerto y aplicar los frenos para evitar cualquier movimiento.

8. Se mantendrá una distancia de seguridad al borde de las rampas o plataformas, cuando se permanezca en un muelle o plataforma elevada o dentro de un vehículo de transporte. No se utilizará la carretilla para abrir o cerrar las puertas de carga.

9. Cuando sea necesario, se utilizará un suplemento de apoyo de la carga a fin de minimizar el riesgo de que ésta o parte de la misma caiga hacia atrás.

D. Durante la Marcha

1. El conductor deberá reducir la velocidad de marcha y hacer sonar la bocina en los cruces de pasillos y otros lugares de poca visibilidad. Si la carga que se ésta transportando restringe la visión del conductor hacia delante, éste deberá circular invirtiendo la marcha de la carretilla (marcha atrás).

MANTENIMIENTO Y FUNCIONAMIENTO SEGUROS

2. Al subir o bajar pendientes de más de 10 por ciento con la carretilla cargada, ésta se conducirá con la carga en posición de subida.
3. En todas las pendientes, la carga y el medio de manipulación de la misma se mantendrán inclinados hacia atrás, si es posible, y elevados tan solo lo necesario para que no entren en contacto con el suelo.

E. Carga

1. Sólo se manipularán cargas dispuestas de forma estable y segura. Se deberán observar las debidas precauciones cuando se manejen cargas descentradas que no puedan centrarse.
2. Sólo se manipularán cargas que se encuentren dentro de la capacidad nominal de la carretilla elevadora.
3. Se deberán ajustar aquellas cargas que por su longitud o altura (incluyendo las cargas dispuestas en varias hileras) puedan afectar a la capacidad de la carretilla elevadora.
4. Cuando no estén manipulando cargas, las carretillas elevadoras provistas de equipos de trabajo se manejarán como carretillas parcialmente cargadas.
5. El sistema de manipulación de carga se deberá introducir todo lo posible hacia la carga y el mástil se inclinará con precaución hacia atrás para estabilizar la carga.
6. Se procederá con las máximas precauciones al inclinar la carga hacia delante o hacia atrás, sobre todo cuando ésta se encuentre dispuesta en hileras altas. Deberá estar prohibido inclinar el mástil hacia delante teniendo elevada la horquilla u otro medio de manipulación de carga, excepto para recoger una carga. No se deberá inclinar hacia delante ninguna carga estando elevada, a menos que sea para depositarla sobre una pila o una estantería. Al depositar cargas en pilas o en hileras, sólo se deberá inclinar el mástil hacia atrás lo necesario para estabilizar la carga.

F. Manejo de la Carretilla Elevadora

1. Si en algún momento se descubre que la carretilla necesita una reparación, está defectuosa o no ofrece la debida seguridad por cualquier motivo, se la deberá retirar del servicio hasta que vuelva a estar en condiciones de funcionar con la debida seguridad.

G. Mantenimiento de las Carretillas Elevadoras

1. Cualquier carretilla elevadora industrial autopropulsada que no se encuentre en condiciones de funcionamiento seguras deberá ser puesta fuera de servicio. Todas las reparaciones deberán ser realizadas por personal autorizado.
2. Siempre que haya que sustituir cualquier pieza de una carretilla elevadora, la sustitución deberá realizarse por piezas equivalentes, en cuanto a seguridad, a las utilizadas en el diseño original.
3. Las carretillas elevadoras no deberán sufrir modificaciones que alteren las posiciones de las distintas piezas con respecto a las que ocupaban cuando se recibieron originalmente del fabricante. Tampoco deberán eliminarse piezas originales. No se colocará ningún contrapeso adicional en la carretilla a menos que lo autorice el fabricante de la máquina.
4. Se deberá realizar un examen de las carretillas elevadoras antes de su puesta en servicio y ésta no se llevará a cabo si dicho examen revela la existencia de cualquier condición adversa que pueda afectar a la seguridad del vehículo. Estos exámenes se realizarán una vez al día como mínimo. Cuando las carretillas elevadoras estén en servicio las 24 horas, tales exámenes se efectuarán después de cada turno. En caso de encontrar algún defecto, se dará parte del mismo inmediatamente, procediéndose a su rápida corrección.

/ INNEHÅLL

Inledning	3
Säkerhetsregler	4
Daglig inspektion	7
Användning av gaffeljusterare	8
Säker användning och underhåll	9



WARNING: Det är upp till trucktillverkaren att beräkna kapaciteten för kombinationen truck/aggregat. Den kan vara mindre än kapaciteten som anges på anordningens namplåt. Kontrollera truckens namplåt.

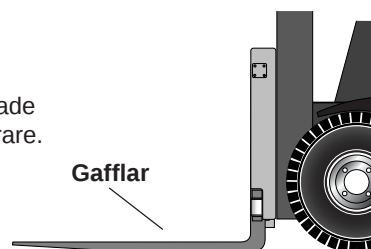
WARNING: Denna aggregat för endast användas av behöriga och utbildade truckförare.

/ NLEDNING

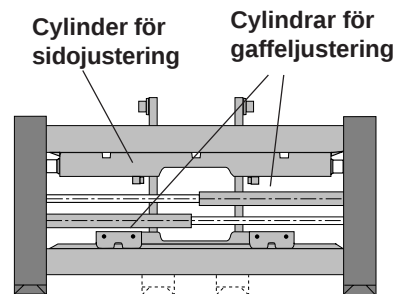
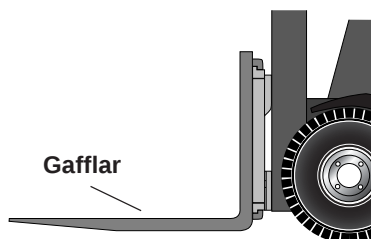
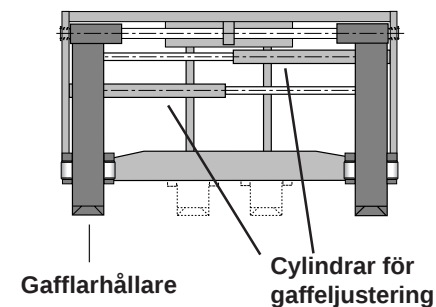
Denna bruksanvisning innehåller instruktioner till Cascade V-och W-Serie integrerade och påhängbara gaffeljusterare. Den hjälper dig att undvika vanliga fel som ofta orsakar skador på den utrustning eller produkt som hanteras.

Läs denna bruksanvisning noggrant innan anordningen används. Se till att du känner till och förstår alla funktioner och säkerhetsregler. Tala med din arbetsledare om du har några frågor eller inte förstår något i bruksanvisningen.

Säkerhet framför allt! De flesta olyckor beror på vårdslöshet eller missbedömningar från förarens sida. Du måste vara uppmärksam på farliga situationer och vidta åtgärder för att förhindra dem.

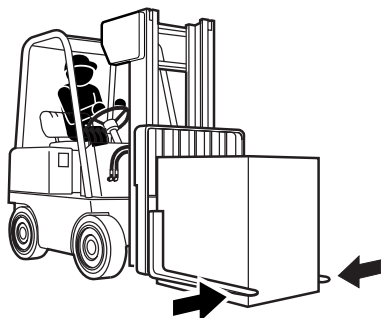


Modeller med integrerad hydraulisk sidojustering

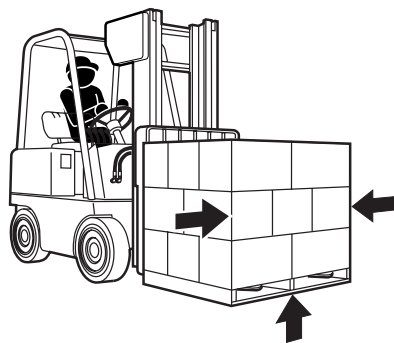


Modeller med separat sidojustering

SÄKERHETSREGLER

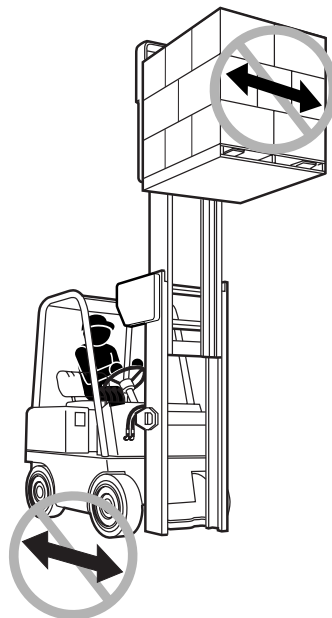


**FÖRSIKTIGHET: Kläm
inte fast lasten med
gafflarna**

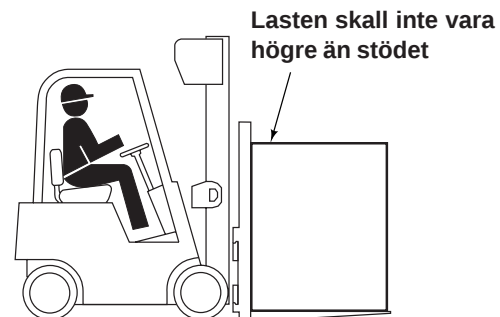


**Centrera lasten före
lyft och transport**

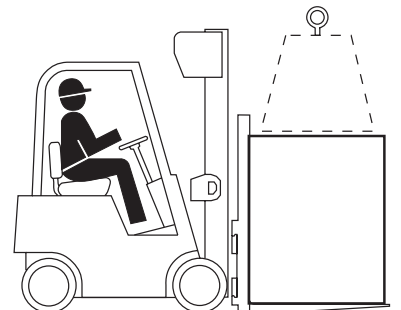
**Begränsa sidojusteringen
med upphöjd last**



**Begränsa truckens
rörelser med upphöjd last**



**Lasten skall inte vara
högre än stödet**



FP0017.eps

**Lastvikten får inte över-
skrida anordningens
kapacitet (se nämplat
på anordning)**

SÄKERHETSREGLER

Inga passagerare



Inga armar genom masten



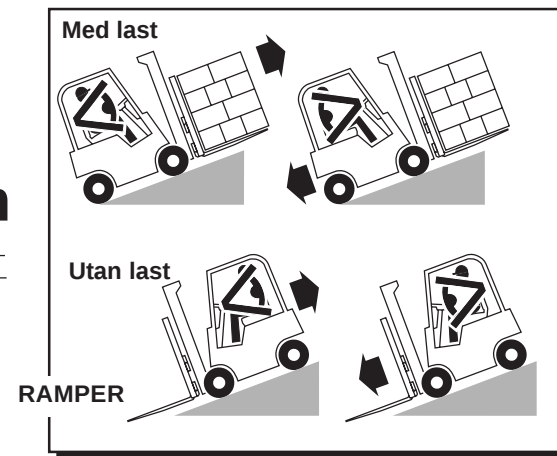
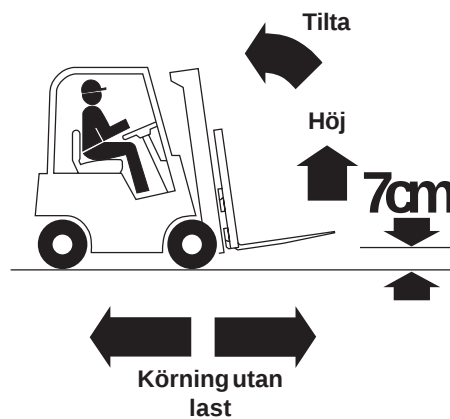
Inga personer under lasten



GA0047.eps



6012639

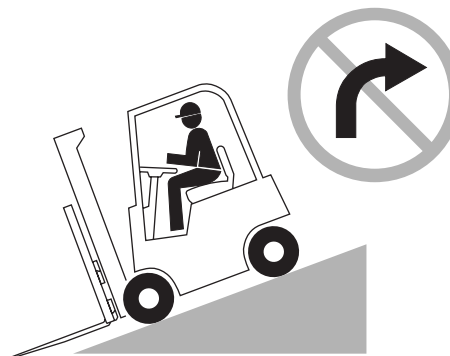


59

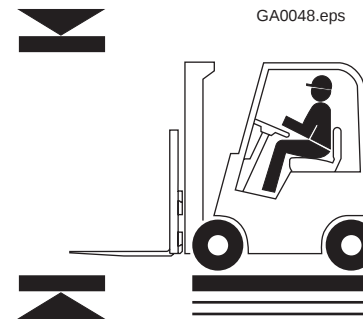
SÄKERHETSREGLER



Parkera inte på ramper



Sväng inte på ramper

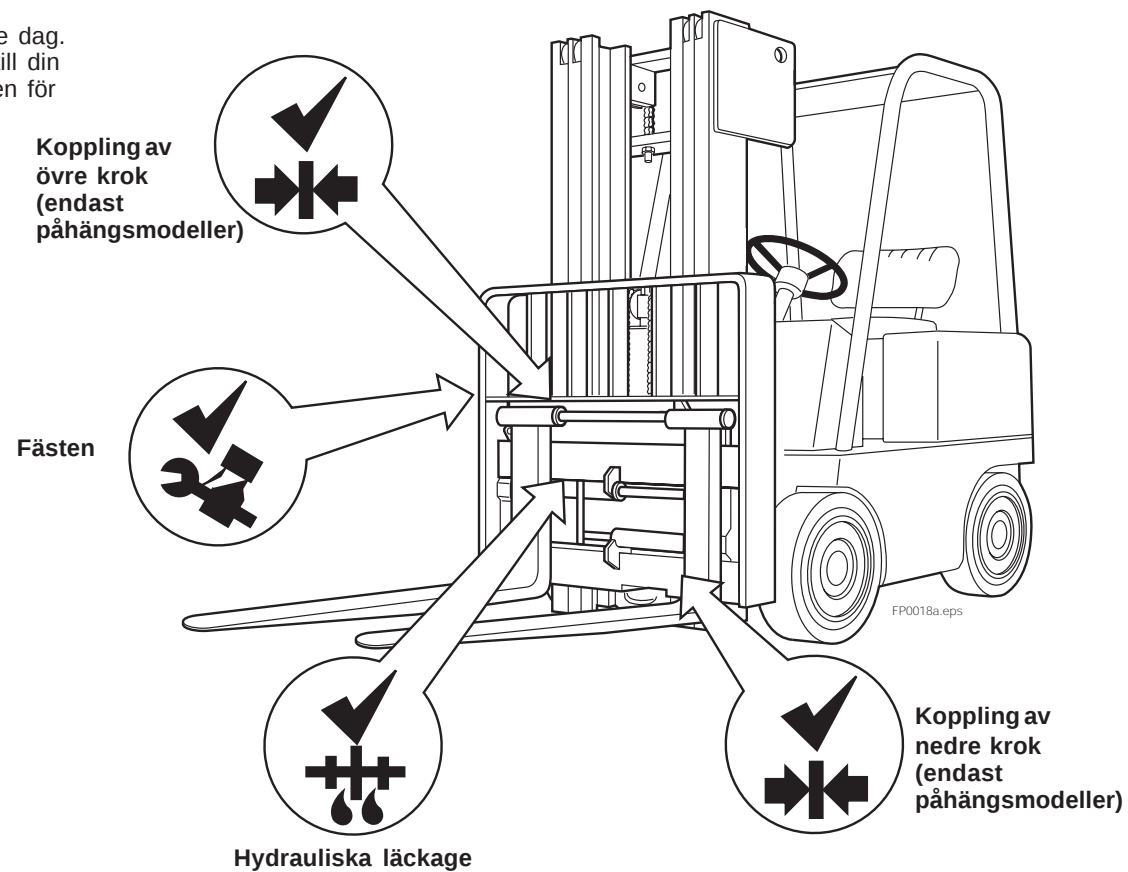


Se upp med frigående höjd

TRAFIK Var uppmärksam Blöta golf	Personer Gupp	Stopp Nedsänkningar	Sakta ned vid dubbelriktad trafik	Tuta och sakta ned i korsningar	Tuta och sakta ned vid hörn
--	-----------------------------	-----------------------------------	--	--	------------------------------------

D AGLIG INSPEKTION

Kontrollera följande punkter varje dag. Rapportera eventuella problem till din arbetsledare. Se servicemanualen för information om underhåll och reparationer



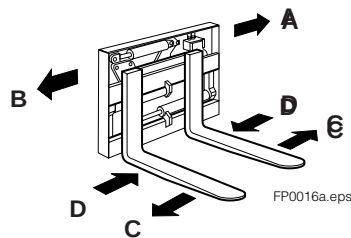
A

ANVÄNDNING AV GAFFELJUSTERARE

Extra ventilfunktioner

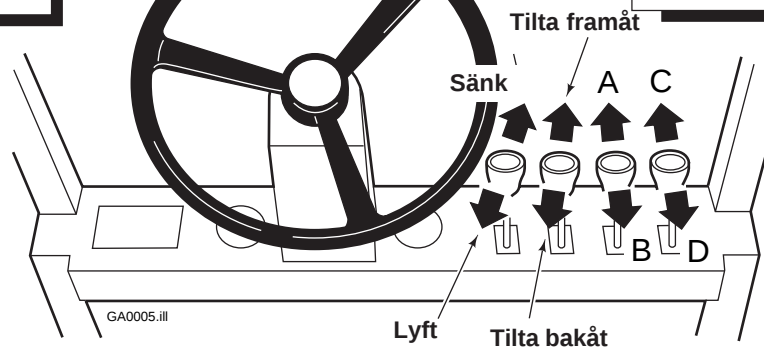
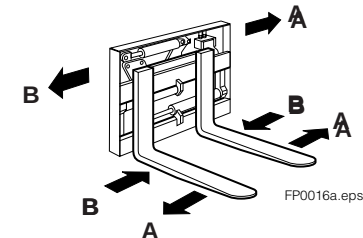
GAFFELJUSTERARE MED STANDARD VENTIL

- A Sidojustering vänster
- B Sidojustering höger
- C Gafflar ut
- D Gafflar in



GAFFELJUSTERARE MED MAGNETVENTIL

- A Sidojustering vänster
- A Gafflar ut (tryck på reglerknapp)
- B Sidojustering höger
- B Gafflar in (tryck på reglerknapp)



SÄKER ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

A. Allmänna krav

1. •Ändringar och tillägg som påverkar kapaciteten och säkerheten för inte utföras av kunden eller användaren utan att först ha erhållit skriftligt tillstånd från tillverkaren. Plåtar, märken och dekaler med information om kapacitet, användning och underhåll måste ändras efter ändringar och tillägg.

2. Om trucken är utrustad med främre anordningar som inte har installerats på fabriken skall användaren begära märkning av trucken för att identifiera anordningarna och ange lastkapaciteten för kombinationen truck/anordning vid maximal upphöjning med lateralt centrerad last.

3. Användaren skall se till att alla namnplåtar och märken är på plats och i läsbart skick.

B. Förarutbildning

1. Motordrivna industritruckar får endast användas av utbildade och behöriga förare. Metoder skall utformas för att utbilda förare i säker användning av motordrivna industritruckar.

C. Truckanvändning

1. Truckar får inte köras fram till personer som står framför en bänk eller något annat fast föremål.

2. Personer får inte stå eller gå under den upphöjda delen på en truck oavsett om den är lastad eller tom.

3. Obehörig personal skall inte tillåtas att åka med på motordrivna industritruckar. En säker plats för åkning skall införskaffas i de fall det är tillåtet med passagerare.

4. Arbetsgivaren skall förbjuda personalen att föra in armar eller ben i masten eller att hålla dem utanför truckens körlinjer.

5. När en motordriven industritruck lämnas utan uppsikt skall lyftanordningen vara helt nedsänkt med neutraliserade reglage, avstängd motor och aktiverad broms. Hjulen skall blockeras om trucken parkeras i en sluttning.

6. En motordriven industritruck är utan uppsikt om föraren är mer än 8 meter från fordonet samtidigt som den är inom synhåll eller om föraren lämnar fordonet utan att ha den inom synhåll.

7. När föraren av en industritruck är avstigen och inom 8 meter av trucken som fortfarande är inom synhåll, skall lyftanordningen vara helt nedsänkt med neutraliserade reglage och aktiverad broms för att förhindra rörelser.

8. Föraren skall hålla ett säkert avstånd från kanten på ramper eller plattformar vid körning på lastkajer, plattformar eller godsvagnar. Truckar skall inte användas för att öppna eller stänga dörrar på godsvagnar.

9. Ett förlängt bakre laststöd skall användas vid behov för att förhindra lasten eller delar av lasten från att falla bakåt.

D. Transport

1. Krav skall ställas på att förare saktar ned och tutar vid korsningar eller andra ställen där sikten är i skydd. Om lasten skymmer sikten skall föraren backa med lasten.

2. Vid lutningar som är större än 10 procent skall trucken alltid köras med lasten som högsta punkt.

3. Vid alla typer av lutningar skall lasten och lyftanordningen om möjligt tillas bakåt och endast lyftas för att få tillräckligt med avstånd till marken.

SÄKER ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

E. Lyftning

1. Hantera endast stabila och säkert upplagda laster. Var försiktig vid hantering av excentriska laster som inte kan centreras.

2. Hantera endast laster som är inom truckens beräknade kapacitet.

3. Justera långa eller höga laster (inklusive laster som lyfts med fyra gafflar) som kan påverka truckens stabilitet.

4. Truckar utrustade med extra anordningar skall användas som delvis lastade truckar när de inte hanterar någon last.

5. Lyftanordningen skall placeras så långt som möjligt under lasten och masten skall försiktigt tiltas bakåt för att stabilisera lasten.

6. Var mycket försiktig när lasten tiltas framåt eller bakåt, framför allt vid höga lyft. Tiltning framåt med upphöjd lyftanordning skall förbjudas utom vid lyftning av laster. En upphöjd last får inte tiltas framåt utom när lasten är i lossningsläge ovanför en ställning eller stapel. Vid stapling eller lyftning skall man endast tilta bakåt tillräckligt för att stabilisera lasten.

F. Truckens funktioner

1. Om man upptäcker att en motordriven industritruck behöver repareras eller att den har defekter eller är osäker på något vis skall trucken tas ur bruk tills den har återställts för att kunna användas under säkra förhållanden.

G. Underhåll av industritruckar

1. En motordriven industritruck som inte är i säkert fungerande skick skall omedelbart tas ur bruk. Alla reparationer skall utföras av behörig personal.

2. Alla delar på en industritruck som behöver bytas ut skall endast ersättas med delar som ger samma säkerhet som originaldelarna.

3. Industritruckar får inte modifieras så att de relativa positionerna på olika delar skiljer sig från tillverkarens ursprungliga positioner och får heller inte modifieras genom att antingen lägga till extra delar som inte levereras av tillverkaren eller genom att eliminera delar. Man får inte ge gaffeltruckar extra motvikt om det inte godkänns av trucktillverkaren.

4. Industritruckar skall inspekteras innan de tas i bruk och skall inte användas om inspektionen visar på förhållande som kan påverka säkerheten. Dessa inspektioner bör göras dagligen. När industritruckar används dygnet runt skall de inspekteras efter varje skift. Fel som upptäcks skall omedelbart rapporteras och åtgärdas.

European Headquarters and Branches
Hauptsitz und Niederlassungen in Europa
Hoofdkantoor en Vestigingen in Europa

Siège Principal et Représentations en Europe
Sede Centrale Europea ed Filiale
Sede y Filiales Europeas

EUROPE-AFRICA

Cascade Italia S.R.L.

European Headquarters

Via Dell'Artigianato 1
37050 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.

PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

